佳月玲茅
Kazuki Reichi

アニメ化ガイルはひとまず終わりましたが、原作最はもうちょっとだけ続くのです。

やはり俺の青春ラブコメはまちがっている。
Vol.2
ー妄言録ー
モノローグ

渡 航（小学館「ガガガ文庫」刊）
ぽんかん⑧
佳月玲茅

やはり俺の青春ラブコメはまちがっている。ー妄言録ー Vol.2

渡 航（小学館「ガガガ文庫」刊）
ぽんかん⑧
佳月玲茅

ISBN978-4-7575-4031-6
C9979 ¥562E
雑誌48556-11
定価：本体562円＋税
SQUARE ENIX.

比企谷くん 真実から目を背けないで

2

Yahari Ore No Seishun Lovecome Wa Machigatteiru. -Monologue-

畜生の ぼっち・八幡は、暗黒微少女・雪乃、一見ビッチな天然女子・結衣と共に奉仕部で活動中！！
しかしラブコメもせず、周りと距離を取ってばかり……。
大人気ラノベ「やはり俺の青春ラブコメはまちがっている。」のTVアニメ版コミカライズ、巻の小町や川なんとかさんも登場の第2巻！！

©2015 渡 航、ぽんかん⑧／小学館 Ⓒ2015 SQUARE ENIX CO., LTD. All rights reserved.

2

やはり俺の青春ラブコメはまちがっている。 Vol.2

―妄言録―

モノローグ

CONTENTS

CHAPTER 7 ―― 3

CHAPTER 8 ―― 39

CHAPTER 9 ―― 67

CHAPTER 10 ―― 101

CHAPTER 11 ―― 135

SO YOU DARED BULLY MY FRIE...

I'M ACTUALLY PRETTY UN-FORGIVING, DESPITE HOW I MAY LOOK
.....

...CLUB MEMBERS?
YOU SURE YOU'RE READY FOR THIS?

Don't you
No matter how you look at it, you look like that kind of person anyway

CHAPTER 7

"CHATTER"
LET THE MATCH CONTINUE...!
UM, WELL...

WELL, YUKINOSHITA-SAN, I DON'T KNOW IF YOU'VE HEARD
BUT I'M ACTUALLY REALLY GOOD AT TENNIS
DON'T BLAME ME IF I SOMEHOW MANAGE TO BREAK YOUR FACE, ALRIGHT?
IS SHE ACTUALLY...
FWIP
AIMING FOR YUKINOSHITA'S HEAD?!
SMIRK
!!

THWOCK
"BOUNCE"
SINCE SHE'S RIGHT-HANDED, SHE WON'T BE ABLE TO RETURN THAT SHOT!

NAIVE
"SCREECH"
ST
EP

ヒィィ
"THWACK"
"SLAM"
"FWOOSH"
ズキュウン

I DON'T KNOW IF YOU'VE HEARD EITHER

...TCH
SCOWL...
BUT I'M ALSO PRETTY GOOD AT TENNIS
YOU ACTUALLY MANAGED TO HIT THAT BALL...
Wasn't it going for your face?
I CAN SEE THROUGH WHAT THOSE DESPICABLE PEOPLE ARE THINKING ON FIRST SIGHT
IT'S 'CAUSE SHE AND THE PEOPLE WHO OSTRACIZED ME BACK THEN ARE PRETTY MUCH CUT FROM THE SAME BLOCK

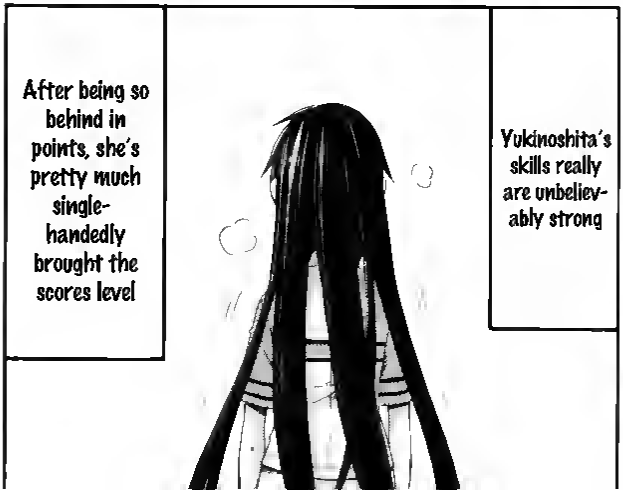
"WOAAHH"
"CHATTER"
"SLAM"
"UWOOHH"
"SMACK"
"WOAAHH"
"THWOCK"
...
"THUD"

!
"BOUNCE"
!!
"KUHH"
You're amazing, Yukinon!!
THEY'VE BEEN DECIMATED!!
WAHAHA! IT'S A CRUSHING VICTORY FOR MY ARMY!
IT'S OVER!

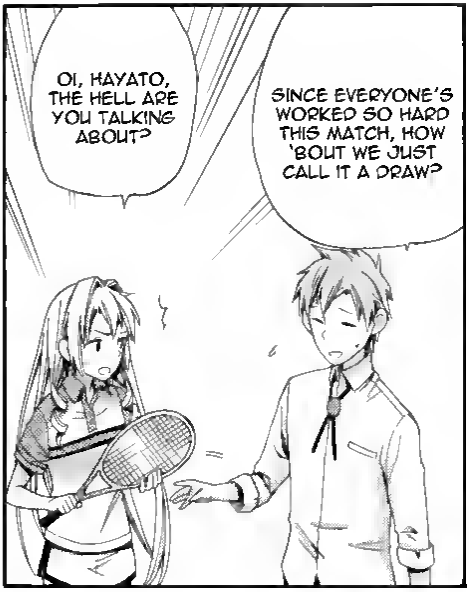
LEAP
FWIP
"SLAM"

RATTLE
WOAAHH
THUD

A JUMP...
JUMP SERVE...?


Yukinoshita's skills really are unbelievably strong
After being so behind in points, she's pretty much single-handedly brought the scores level

Just one more point, and it'll be our win
YOU REALLY ARE SOMETHING, HUH
JUST CASUALLY FINISH THEM OFF, WON'T YOU
CAN'T DO THAT...
?
I'M...
Haah
Haah
Haah
NOT REALLY THAT CONFIDENT IN MY STAMINA
!?
THUD


OI, HAYATO, THE HELL ARE YOU TALKING ABOUT?
SINCE EVERYONE'S WORKED SO HARD THIS MATCH, HOW 'BOUT WE JUST CALL IT A DRAW?

I HEARD THAT, Y'KNOW?
YOU WERE STILL PRETTY COCKY BEFORE, I GUESS IT'S 'BOUT TIME THAT WAS PUT TO AN END
DEUCE!

.....
THE POINT OF A MATCH IS TO DECIDE A WINNER AND A LOSER, HOW ELSE WOULD IT WORK

COULD Y'ALL BE QUIET FOR A MOMENT?

THE MATCH'S OUTCOME IS IN THIS GUY'S HANDS NOW
YOU GUYS MIGHT AS WELL SUR-RENDER

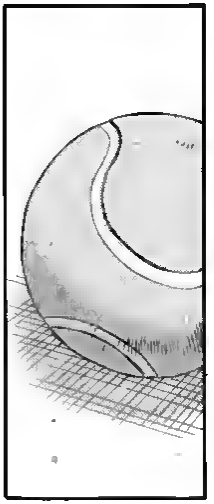
...HUH?

"MURMUR"

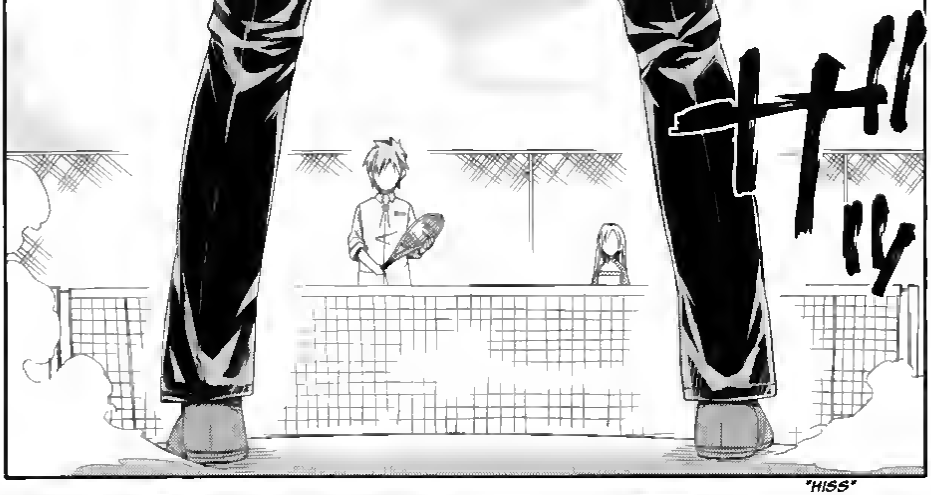
.....
MUTTER
MUTTER
GRIN
I MAY
MAKE MISTAKES OCCASIONALLY WHEN I SAY THINGS.
.....

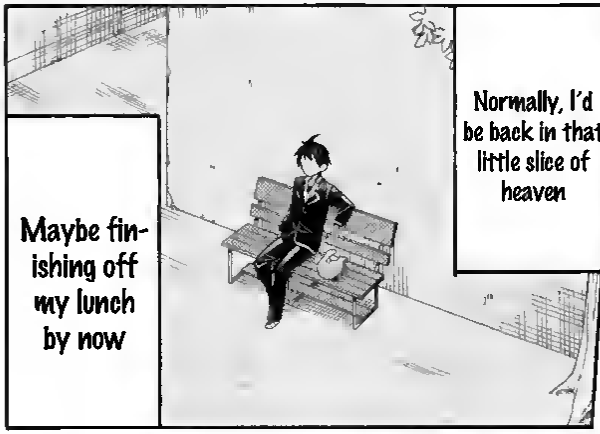
ROLL

BUT I WOULD DEFINITELY NEVER SAY SOMETHING I THOUGHT WAS RI-DICULOUS



.....


"HISS"


Normally, I'd be back in that little slice of heaven
Maybe finishing off my lunch by now

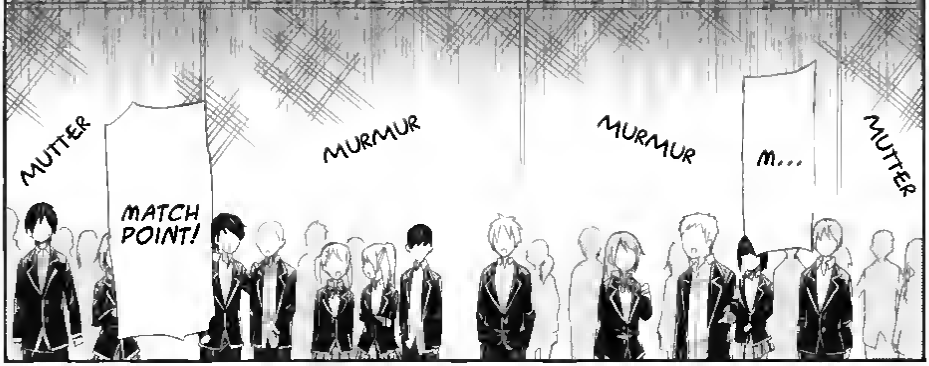
WHISTLE...

Lunch break is almost over

THWACK
Only I have been able to hear
This is perhaps a sound that, throughout the entire year...
FWIP
I can hear it now
DROP
STEP
HYAA!
SOAR
WHISTLE
Miura, you wouldn't know

That right after noon
DROP
A very special type of sea breeze comes, one that only occurs around here
SPIN
WHA...
SPIN
!?
THUD
WHISTLE
You also wouldn't know
And, Hayama

Never talking to anyone, simply passing time there quietly, could manage something like this
Only I, who was always at that place
!?
That this wind
Comes more than once
"WHISTLE"
"SPIN"
MY MAGIC BALL


MUTTER
MATCH POINT!
MURMUR
MURMUR
M...
MUTTER

'COURSE NOT...

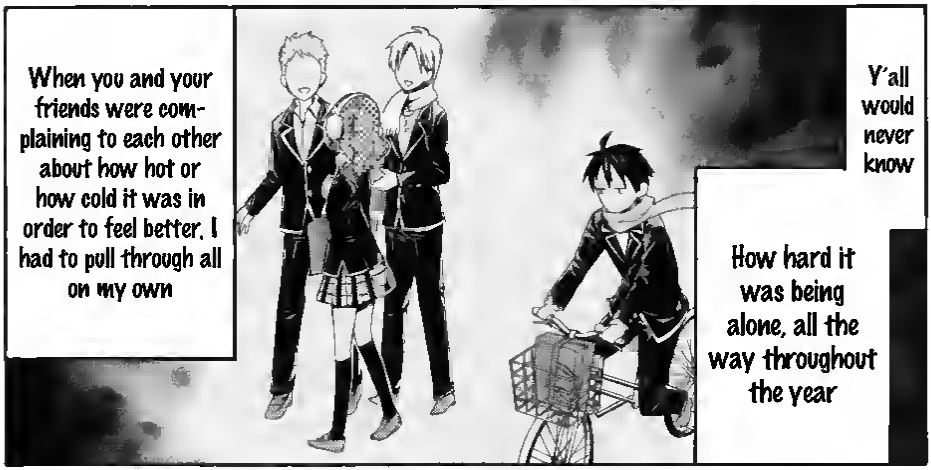
A LEGEND-ARY SKILL THAT ALLOWS CONTROL OF THE WIND...
I'VE HEARD OF THIS ONE..
"DESCEN-DANT OF THE WIND: WIND SPIRIT IL-LUSION"!!

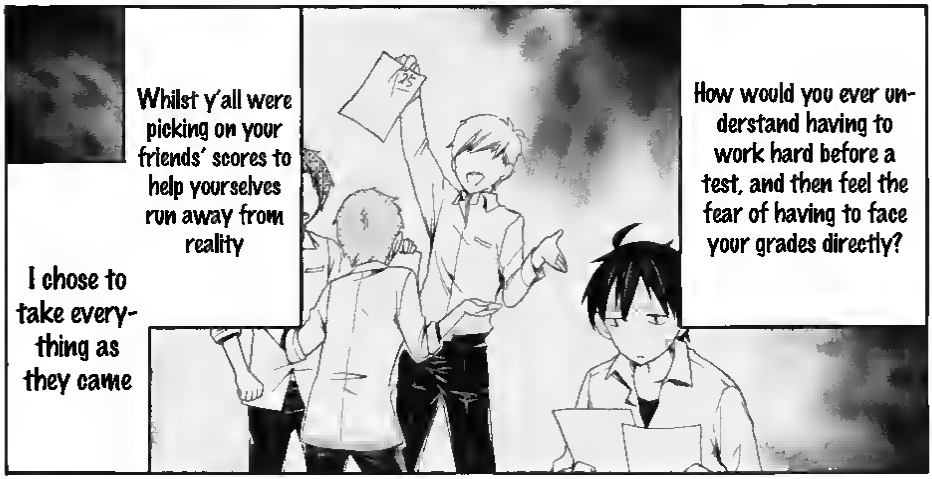
JOLT

HUH?
HEY, WHEN YOU WERE LITTLE, HOW MANY PEOPLE DID YOU USUALLY PLAY BASEBALL WITH?
USUALLY AROUND 18 PEOPLE, WHY?

WELL, WE LOST THAT POINT.. THAT REALLY WAS A MAGIC BALL
.....

?
You wouldn't understand even if I told you, right...?
HM? WHAT DO YOU MEAN?
...WELL, I USUALLY PLAYED BY MYSELF


When you and your friends were complaining to each other about how hot or how cold it was in order to feel better, I had to pull through all on my own
Y'all would never know
How hard it was being alone, all the way throughout the year

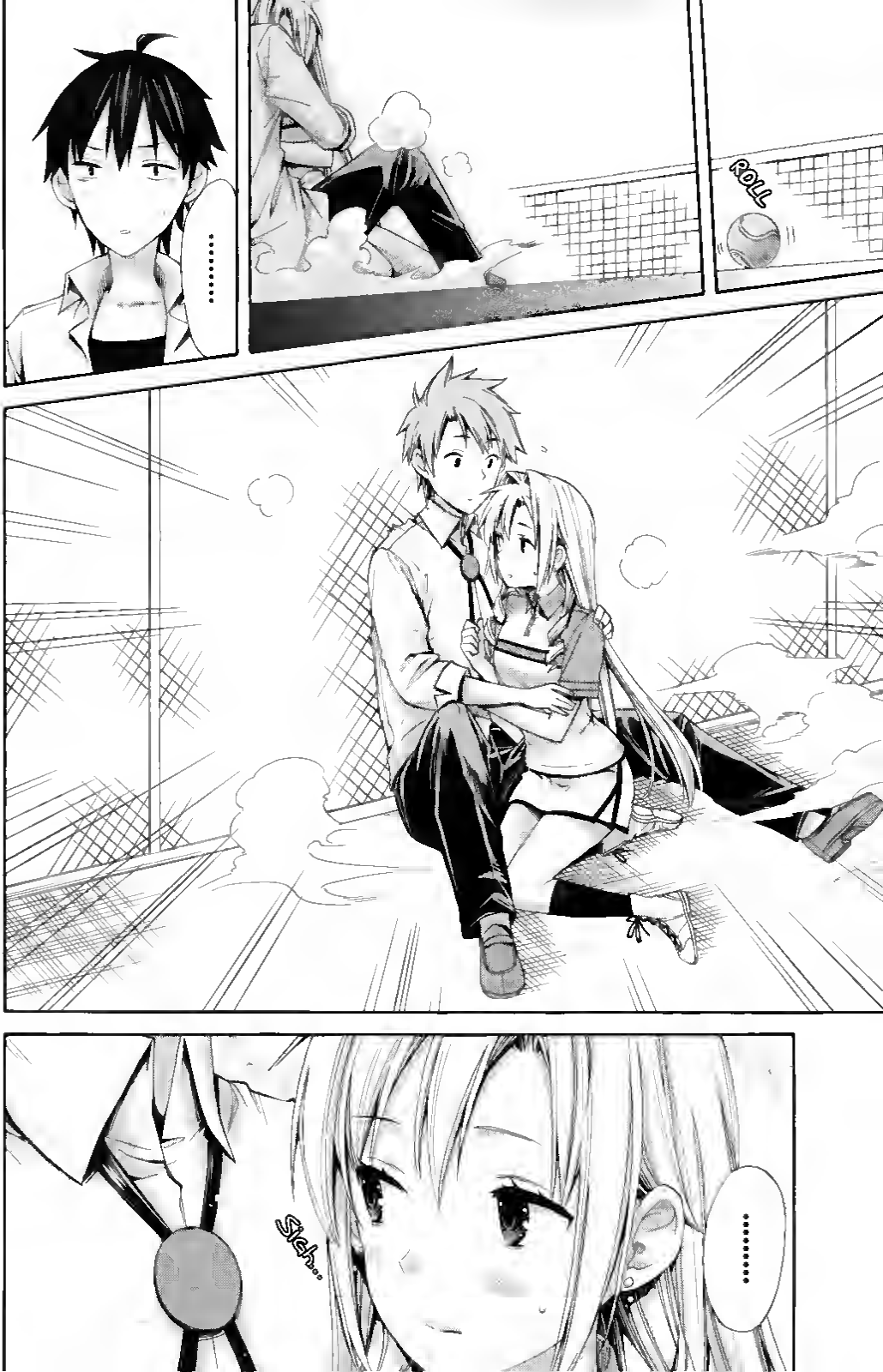

Whilst y'all were picking on your friends' scores to help yourselves run away from reality
I chose to take everything as they came
How would you ever understand having to work hard before a test, and then feel the fear of having to face your grades directly?

That is when I'm strongest
That's right, no matter what happened, I pulled through all on my own
I can overcome any obstacles that come my way alone
GRIP
The blue sky
FWISH
Along with the spring season slowly ebbing away, and the early summer that comes after
Shall all be swept clean with one single blow
"THWACK"

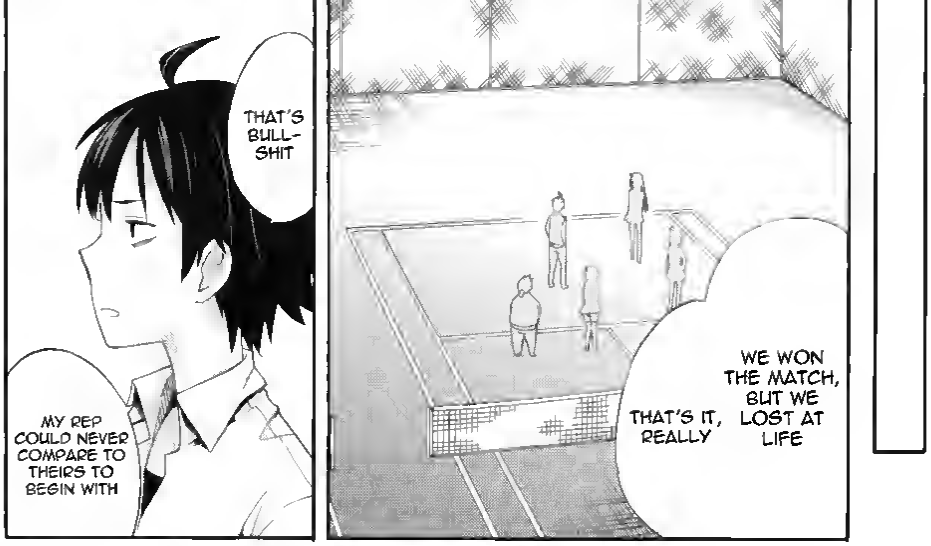
SCREW YOUTH!!
"SLAM"

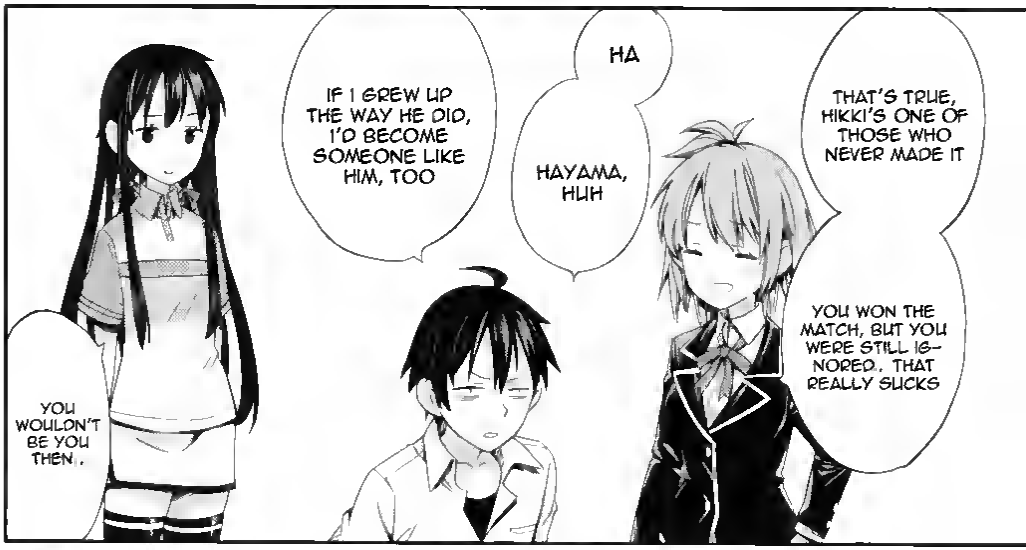
If I manage to hit a really hard "catch-ball"
Then I could be the batter, pitcher and fielder all at the same time
Like it's something as crazy as that
This is simply the "catch-ball" that I've practiced
TH-THAT'S THE...
"HEA-VEN-TRA-VERSING GOD OF DESTRU-CTION'S IRON DEATH" !!
"DROP"
!?
That which strikes down the peasants that laud youth
An iron hammer
FWOOOOOSH
It's a spe-cialty from a loner like myself

CRASH


.....
ROLL
Sigh...
.....

WOAAH
HA-YA-TO!
HA-YA-TO!
HA-YA-TO!
"CHEERING"
GAME...
SET...
WHAT WAS THAT...


THAT'S BULL-SHIT
MY REP COULD NEVER COMPARE TO THEIRS TO BEGIN WITH
WE WON THE MATCH, BUT WE LOST AT LIFE
THAT'S IT, REALLY

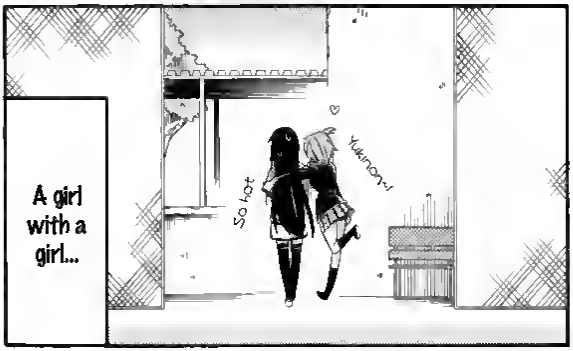

IF I GREW UP THE WAY HE DID, I'D BECOME SOMEONE LIKE HIM, TOO
HA
HAYAMA, HUH
THAT'S TRUE, HIKKI'S ONE OF THOSE WHO NEVER MADE IT
YOU WON THE MATCH, BUT YOU WERE STILL IG-NORED. THAT REALLY SUCKS
YOU WOULDN'T BE YOU THEN.

B-BUT... IT FEELS LIKE HIKKI IS BEST THE WAY HE IS RIGHT NOW.
TH-THAT JUST DOESN'T SEEM TO SUIT HIM AT ALL...

WELL
I NEVER THOUGHT THAT ERRATIC WAY OF DOING THINGS YOU HAVE WOULD END UP HELPING SOME-ONE ONE DAY
IT'S A PITY, REALLY
.....

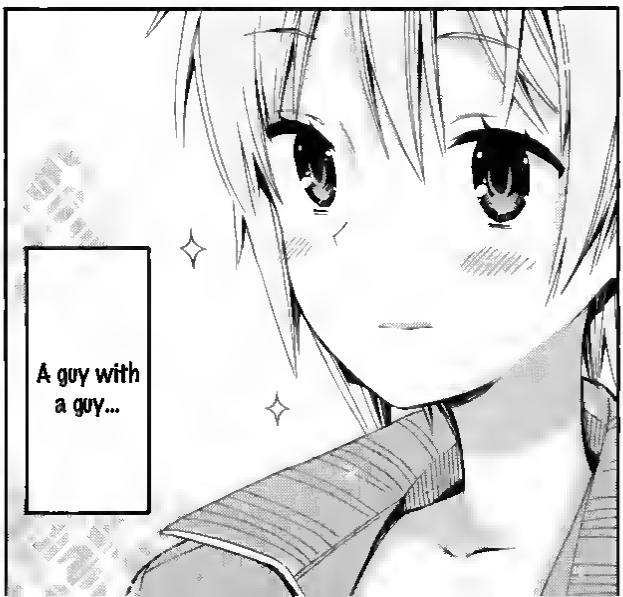
HIKIGAYA-KUN
WELL DONE, HACHIMAN
AS EX-PECTED OF MY PARTNER
BUT IT SEEMS THAT ONE DAY, YOU AND I WILL HAVE TO FACE OFF ONCE AND FOR ALL AS WELL
Enough from you

OH, YEAH...
THANKS...
UMM...
"BA-THUMP"
"GLEAM"


A girl with a girl...
So hot
Yukinon~!

...What's with how the romance is starting here?

I ACTUALLY DIDN'T DO ANYTHING...
IF YOU HAVE TO THANK SOMEONE, THANK THAT PERSON OVER THERE.


A guy with a guy...

HEY
TOTSUKA IS...
KA-CHAK
ACK

TRANSLATED BY YRSCOUN

OREGAIRU 07

VISTRANS

TL + ED: VISCOUN

一人，二年。

FACEBOOK.COM/VISCOUNTRANSLATIONS

#VISTRANS@IRC.IRCHIGHWAY.NET

CHAPTER 8

CRUNCH
NOTE: FASHION MAGAZINE
EHH~?
FLIP

hm, hm
What's with that nodding, what does my sister find so agreeable in that thing?
This mag only scores a 25 no matter how you look at it
.....

!
JOLT
HEY, TIME
Also, why does she have to read something so pointless while we're in such a hurry in the morning?

DASH

OI OI OI
UWAH
I'M SCREWED!
CRAP! IT'S ALREADY THIS LATE?!

YOUR MOUTH
STILL HAS JAM ON IT
EH, IT'S BEEN JAMMED?
IS YOUR MOUTH A MINI MACHINE-GUN? YOU'RE USING THE WORD WRONG
Omg!
※ A jam is when a gun malfunctions

FLAP
ALSO, DON'T TAKE YOUR CLOTHES OFF HERE.

RUSTLE
...SOMETIMES I HAVE NO IDEA WHAT YOU'RE TALKING ABOUT, ONI!-CHAN
ゴゾ
SPEAK FOR YOURSELF!

My sister really is unbelievable
.....

Even if she's cute, all I can think is, "As expected, she turned out to look a lot like me"
RUSTLE
RUSTLE
No matter how cute she is, I won't have any other kinds of feelings for her
Her underwear is just pieces of cloth to me, nothing more
That's the truth about real-life younger sisters
ONY
LET'S GO!
This kid...
!

YOU'VE ALWAYS GOT THAT DEAD LOOK IN YOUR EYES, ONII-CHAN, IT'S KINDA WORRYING
SO IT DOESN'T MATTER IF I'M GOING BY MYSELF?
DON'T GET INTO ANY ACCIDENTS AGAIN
KOMACHI'S WITH YOU TODAY

THE HELL ARE YOU TALKING ABOUT...
THAT'S THE LOVE OF A SISTER FOR YOU

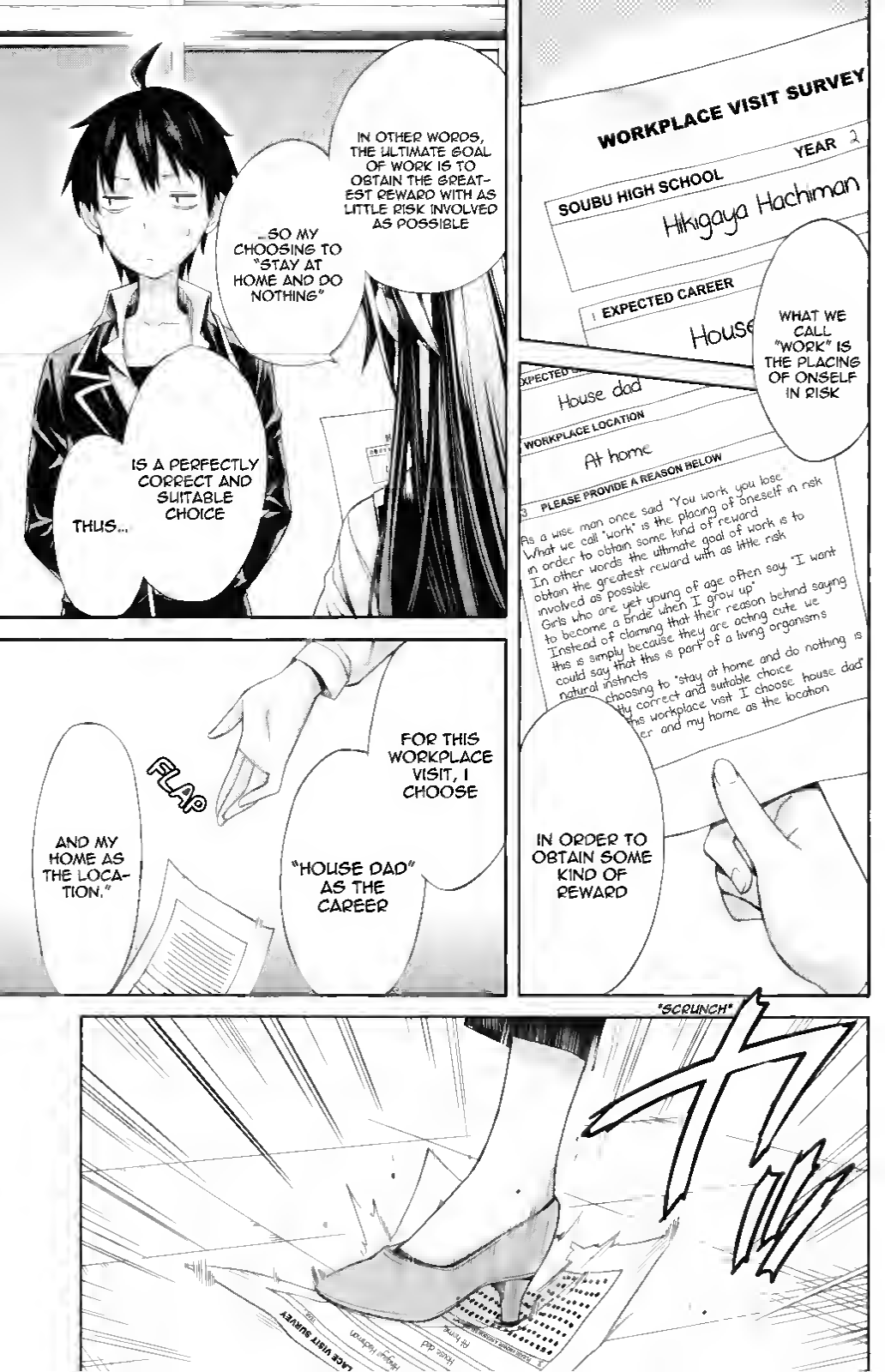
I got into a traffic accident on my first day of high school

I broke a new car, fractured my left leg and was sent to the hospital
Which meant I'd doomed myself to being a loner the moment I'd entered school
In order to save a dog that ran out onto the road
I couldn't help but feel a little hopeful about my upcoming high school life, so I left an hour early for the opening ceremony... Unexpectedly though, it turned out my luck had already run out
MY GUESS IS THAT I DIDN'T GET A SINGLE BITE OF ANY OF THOSE SNACKS, RIGHT?
BY THE WAY, AFTER THE INCIDENT, THE DOG'S OWNER CAME OVER TO SAY THANKS
THEY BROUGHT A LOT OF SNACKS TOO, THOSE WERE YUMMY
BUT, Y'KNOW...
She's really pissing me off...
TEEHEE☆

WOAH
"SCREECH"
SHE'S IN THE SAME SCHOOL AS US, SO YOU SHOULD'VE SEEN HER BEFORE, RIGHT?
SHE SAID SHE WANTED TO SAY THANKS IN SCHOOL, Y'KNOW?

AHH... I FORGOT
THE SNACK PERSON WAS DATSUTA, MAYBE?
DON'T BULLSHIT ME
DID YOU GET HER NAME?
WHY DIDN'T YOU TELL ME EARLIER?

"...AS A WISE MAN ONCE SAID,
"YOU WORK, YOU LOSE"
STAFF ROOM
After school

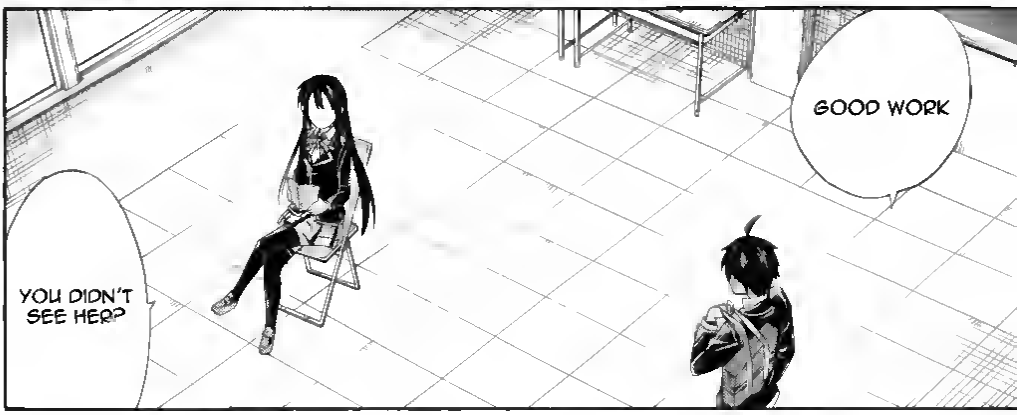

IN OTHER WORDS, THE ULTIMATE GOAL OF WORK IS TO OBTAIN THE GREATEST REWARD WITH AS LITTLE RISK INVOLVED AS POSSIBLE
-SO MY CHOOSING TO "STAY AT HOME AND DO NOTHING"
IS A PERFECTLY CORRECT AND SUITABLE CHOICE
THUS...
WORKPLACE VISIT SURVEY
SOUBU HIGH SCHOOL
YEAR 2
Hikigaya Hachiman
1 EXPECTED CAREER
House
WHAT WE CALL "WORK" IS THE PLACING OF ONSELF IN RISK
House dad
WORKPLACE LOCATION
At home
PLEASE PROVIDE A REASON BELOW
As a wise man once said "You work, you lose"
What we call "work" is the placing of oneself in risk
in order to obtain some kind of reward
In other words the ultimate goal of work is to
obtain the greatest reward with as little risk
involved as possible
Girls who are yet young of age often say "I want
to become a bride when I grow up"
Instead of claiming that their reason behind saying
this is simply because they are acting cute we
could say that this is part of a living organisms
natural instincts
choosing to "stay at home and do nothing is
tly correct and suitable choice
this workplace visit I choose house dad"
er and my home as the location
IN ORDER TO OBTAIN SOME KIND OF REWARD
FLAP
FOR THIS WORKPLACE VISIT, I CHOOSE
"HOUSE DAD" AS THE CAREER
AND MY HOME AS THE LOCATION."
"SCRUNCH"

DON'T HIT ME!!
RE-WRITE IT!!
COWER
CRICK
YOU KNOW WHAT I'M THINKING RIGHT NOW...
CRICK
DON'T YOU?

AND I THOUGHT YOU'D MAYBE HAVE IMPROVED A LITTLE
LOOKS LIKE YOUR DAYS IN THE SERVICE CLUB DID NOTHING FOR YOU AT ALL
WELL, OF COURSE

"THWOCK"
"CHOKE"
FIRST BULLET!!
BOOM
Teehee☆
MY MOTTO IS "ALWAYS STAND FIRM"

FLAP
ANYWAY, I WANT YOU TO REDO YOUR WORKPLACE VISIT SURVEY
ALSO...
CUT THE CRAP IF YOU DON'T WANT TO GET SMITED BY MY "SECOND BULLET"
PLEASE DON'T BRING OUT THE ALL-OBLITERATING "LAST BULLET", EITHER
WHAT...
WH...
"DESPAIR"
"SHOCK"
I DON'T WANT ANY OF THE PEOPLE IN MY CLASS TO COME TO MY HOUSE...
SO YOU'RE STILL PLANNING TO DO IT AT YOUR OWN HOUSE,?
I FORGOT TO TELL YOU, BUT YOU'LL BE DOING THE WORKPLACE VISIT IN A THREE-PERSON GROUP
TELL ME IF YOU THINK OF SOMEONE YOU WANNA GROUP WITH


GOOD WORK
YOU DIDN'T SEE HER?

WH-WHAT IS IT...?

AH...! FOUND YOU!
SEE WHO?
?
SLAM

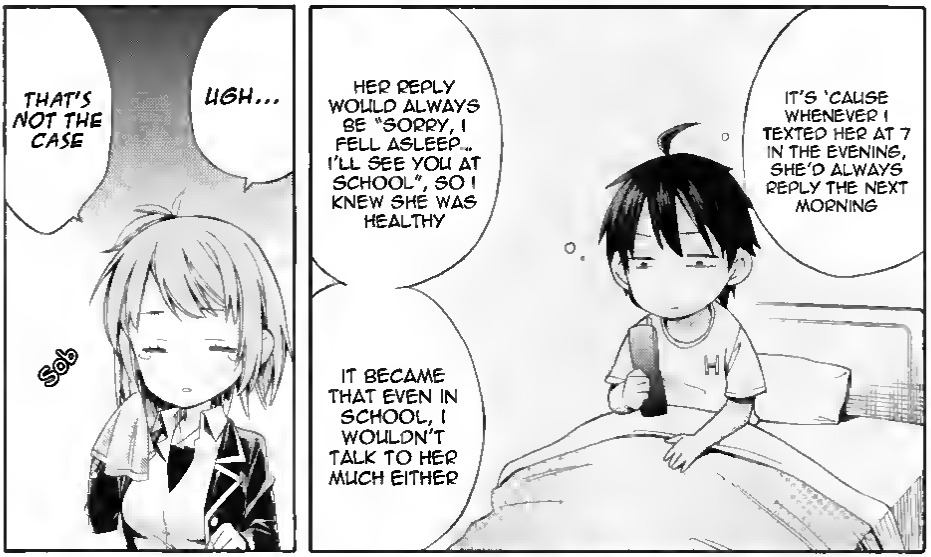
YOU WERE LATE COMING TO THE CLUBROOM, SO SHE WENT TO GO LOOK FOR YOU
YUIGAHAMA, I MEAN
YOU DON'T HAVE TO USE THOSE AFTERTHOUGHTS TO SHOW HOW LITTLE YOU CARE.. I GET IT
I EVEN WENT AND ASKED AROUND
BUT IN THE END, EVERYONE WAS LIKE, "HIKIGAYA? WHO'S THAT?" IT WAS PRETTY TRICKY
THAT BIT OF INFO WAS ALSO A TAD UNNECESSARY..
FORCEFUL
IT WAS REALLY DIFFICULT, Y'KNOW
S...
SORRY 'BOUT THAT...
ACTUALLY, IT DOESN'T REALLY MATTER.
U-UM... SO...

RUMMAGE
SURE, I'LL GIVE IT TO YOU...
RUMMAGE
G-GIMME YOUR PHONE NUMBER, OKAY? I MEAN, L-LOOK!
IT WAS SO WEIRD HAVING TO GO AROUND AND LOOK FOR YOU
IF PEOPLE STARTED ASKING WHAT WAS GOING ON BETWEEN US, I... IT WOULD BE AWKWARD
TAP TAP TAP TAP TAP TAP
TAP TAP TAP TAP TAP TAP
HERE
L-LET ME TYPE IT IN...
PLUS, YOU SHOULDN'T JUST GIVE YOUR PHONE TO OTHER PEOPLE SO EASILY
HOW RUDE..
I DID TEXT A GIRL BACK IN MIDDLE SCHOOL, Y'KNOW
YOU TYPE SO FAST...
IT'S JUST AVERAGE THOUGH...?
MAYBE YOU DON'T HAVE ANYONE TO TEXT, HIKKI, SO YOUR FINGERS STOPPED WORKING, RIGHT?

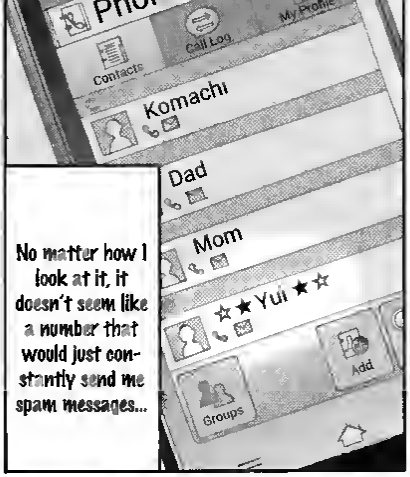
NO WAY...
CRASH
OI, THAT ONE'S MINE...
Ah
AHH..
WOW, HIKKI TEXTING A GIRL... THAT'S REALLY HARD TO IMAGINE..
YOU STUPID OR SOME-THING?
SHOULD I TELL YOU ABOUT WHAT HAPPENED BACK THEN?
IT WAS WHEN WE'D JUST CHANGED CLASSES, AND EVERYONE WAS EXCHANGING PHONE NUM-BERS

...UHH, I... I GUESS
HOW 'BOUT WE EXCHANGE PHONE NUMBERS AS WELL?
Ah
I TOOK MY PHONE OUT AND LOOKED AROUND..
"CHATTER"
GLEAM
I WAS STILL AT THE LEVEL OF BEING APPROACHABLE BY OTHER PEOPLE
DON'T UNDERESTIMATE ME!
WE ALSO TEXTED A LOT AFTER THAT..
"I GUESS", HUH...?
KINDNESS CAN BE SUCH A CRUEL THING

A HEALTHY, NORMAL PERSON
Here, thanks
..WHAT KINDA GIRL WAS SHE?


THAT'S NOT THE CASE
UGH...
Sob
HER REPLY WOULD ALWAYS BE "SORRY, I FELL ASLEEP.. I'LL SEE YOU AT SCHOOL", SO I KNEW SHE WAS HEALTHY
IT'S 'CAUSE WHENEVER I TEXTED HER AT 7 IN THE EVENING, SHE'D ALWAYS REPLY THE NEXT MORNING
IT BECAME THAT EVEN IN SCHOOL, I WOULDN'T TALK TO HER MUCH EITHER

Why did you have to say that, Yukinoshita?
DON'T TRY TO RUN AWAY, HIKIGAYA-KUN
YOU HAVE TO TAKE THE TRUTH AS IT IS
SHE FEIGNED SLEEP IN ORDER TO AVOID YOUR MESSAGES



No matter how I look at it, it doesn't seem like a number that would just constantly send me spam messages...

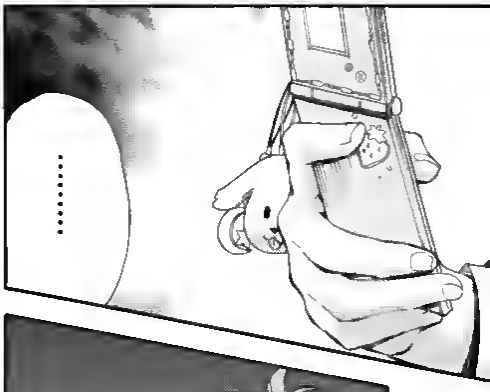
TAP TAP TAP

.....!

SO WELL, IN FACT, I COULD MAKE A "HIKIPEDIA" OUT OF IT..

I UNDERSTAND VERY WELL NOW

.....



WHAT'S UP?

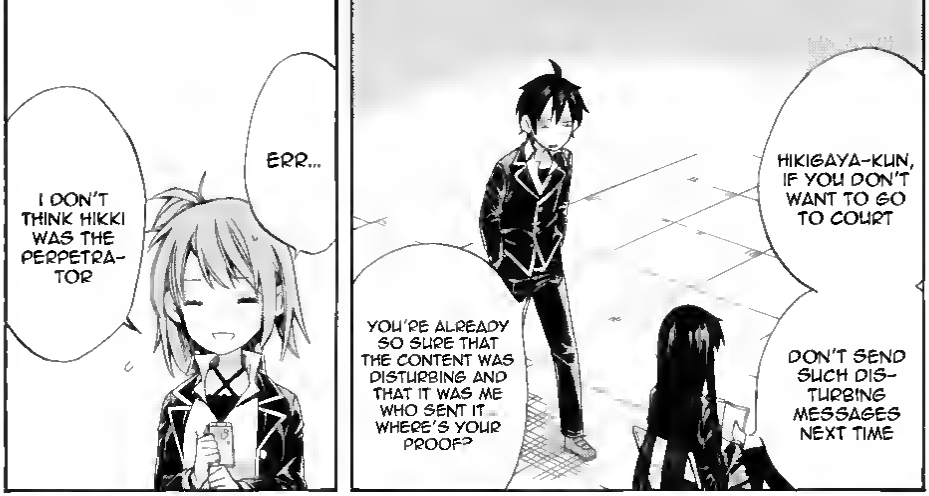
AH, UM

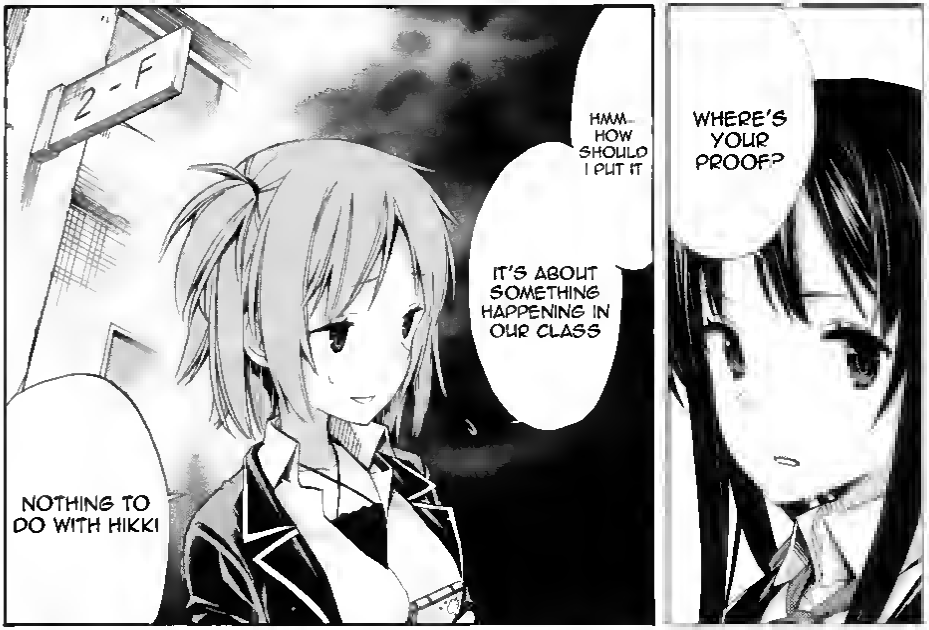
NOTHING MUCH

I JUST GOT A WEIRD TEXT, IT SCARED ME A LITTLE IS ALL

SNAP

SIGH...


ERR...
I DON'T THINK HIKKI WAS THE PERPETRATOR
HIKIGAYA-KUN, IF YOU DON'T WANT TO GO TO COURT
DON'T SEND SUCH DISTURBING MESSAGES NEXT TIME
YOU'RE ALREADY SO SURE THAT THE CONTENT WAS DISTURBING AND THAT IT WAS ME WHO SENT IT... WHERE'S YOUR PROOF?


2-F
NOTHING TO DO WITH HIKKI
HMM... HOW SHOULD I PUT IT
IT'S ABOUT SOMETHING HAPPENING IN OUR CLASS
WHERE'S YOUR PROOF?

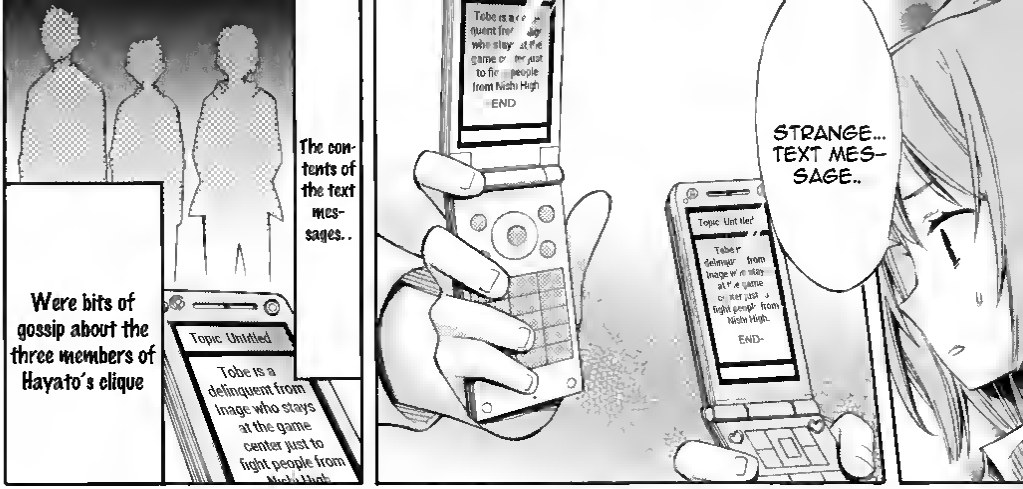
KNOCK
KNOCK

AND YOU'RE TAKING THAT AS PROOF...?
I SEE, IT CAN'T HAVE BEEN HIKIGAYA-KUN, THEN
...I'M IN THE SAME CLASS AS YOU
Class 2-F

EXCUSE ME
カラ
カラ
SLIDE

THIS IS THE SERVICE CLUB, CORRECT?
THERE'S SOMETHING I WANT YOU TO HELP WITH
SMILE

SORRY FOR COMING AT A TIME LIKE THIS
HIRATSUKA-SENSEI TOLD ME TO COME HERE IF THERE WAS ANYTHING TROUBLING ME
As handsome as ever, it seems
I'd already instinctively thrown up the white flag.
HAVING TO PULL TIME OUT OF CLUB WAS A BIT OF A HASSLE
ENOUGH BLOWING YOUR OWN TRUMPET
YOU MUST HAVE A REQUEST IF YOU'RE HERE, RIGHT? HAYAMA HAYATO-KUN
.....
ACTUALLY..
TAP
"JOLT"
...AH...
?
GLANCE
THIS IS THE REASON WHY I'M HERE
FLIP


Were bits of gossip about the three members of Hayato's clique
The contents of the text messages..
Topic: Untitled
Tobe is a delinquent from Inage who stays at the game center just to fight people from Nishi High
END
STRANGE... TEXT MESSAGE..

"Ooka relies on tricks to defeat the aces of opposing schools"
He's the lowest of the low"
"Yamato is a three-timer
"Tobe is a delinquent from Inage
Who stays at the game center just to fight people from Nishi High"

HARASSING MESSAGES
I SEE

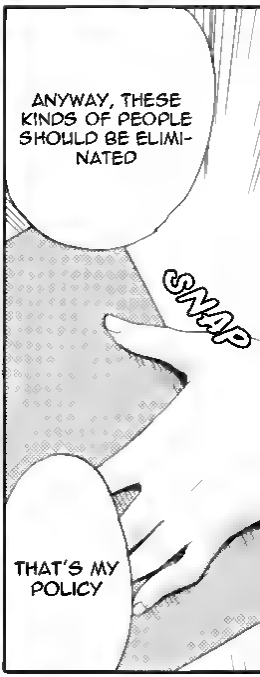
AH
BUT...
THE ATMOSPHERE IN CLASS HAS GOTTEN PRETTY AWKWARD SINCE THESE WERE SENT OUT
IT ALSO MAKES ME MAD THAT STUFF LIKE THIS WOULD BE SAID ABOUT MY FRIENDS
IN OTHER WORDS, YOU JUST WANT US TO HELP CONTROL THE SITUATION...?
WELL YEAH, THAT'S WHAT I MEANT
Here comes the air-freshener
I JUST WANT TO FIGURE OUT HOW TO RESTORE THE PEACE
I'M NOT ASKING YOU TO FIND OUT WHO DID IT
CAN YOU HELP ME WITH THAT?
!
ぽあぁあ
SHINE
HARASSING TEXTS...
ARE DESPICABLE THINGS THAT STEP ON THE DIGNITY OF OTHER PEOPLE
UHH, WHY DO WE NEED TO DO THAT? THERE'S NO NEED TO GO LOOK FOR THEM...
HUH?!
YES, PLEA...
THEN, WE'LL HAVE TO FIND THE PERP AND BRING THEM OUT

SO YOU'VE PERSONALLY EXPERIENCED IT..
AND YOU PLUCKED IT OUT FROM ITS ROOT OR WHATEVER..
THE ONLY WAY TO STOP IT IS TO PLUCK THE WEED OUT FROM ITS VERY ROOT...
I AM AN EXAMPLE OF THAT
メラッ
THEIR CHOOSING TO REMAIN COMPLETELY ANONYMOUS
SIMPLY MEANS THEY ARE WILLING TO BRING HARM TO OTHERS BY ANY MEANS POSSIBLE..

SIMMER

YEAH, I GUESS WE'LL GO WITH THAT .
.....

I WILL FIND THE ONE WHO DID IT
ALL I NEED TO DO IS SAY THE WORD, AND THEY'LL STOP IMMEDIATELY
WHAT HAPPENS TO THEM AFTER THAT WILL BE UP TO YOU
THAT SHOULD BE FINE, RIGHT?


ANYWAY, THESE KINDS OF PEOPLE SHOULD BE ELIMINATED
SNAP
THAT'S MY POLICY

WHEN DID THE MESSAGES START CIRCULATING?
AT THE END OF LAST WEEK, I THINK
DID ANYTHING HAPPEN DURING CLASS? HAYAMA-KUN AND YUIGAHAMA-SAN
NOTHING ACTUALLY HAPPENED THOUGH, RIGHT?
YEAH... NOTHING THAT DIFFERENT FROM THE USUAL
GUESS I'LL ASK YOU TOO... WHAT DO YOU THINK?
GUESS YOU'LL ASK ME TOO, HUH...
THE END OF LAST WEEK, WAS IT?
SCRATCH SCRATCH
SO IT WAS STILL PRETTY RECENT...
"AH"
!

IT'S GOTTA BE ABOUT US HAVING TO GROUP UP FOR THE WORKPLACE VISIT THEN, RIGHT?
!!
UWAHH...
IT HAS TO BE THAT...

THEN I MIGHT KNOW WHO ACTUALLY MAY HAVE DONE IT...
!?
TRANSLATED BY VISCOON

やはり俺の
青春ラブコメは
まちがっている。
－妄言録－
モノローグ

OREGAIRU 8

VISTRANS

TL + ED: VISCOUN

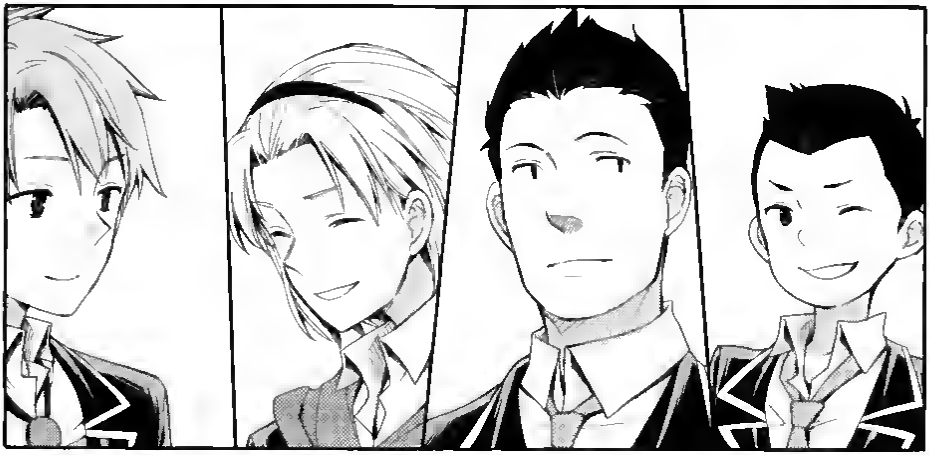
一人，二年。

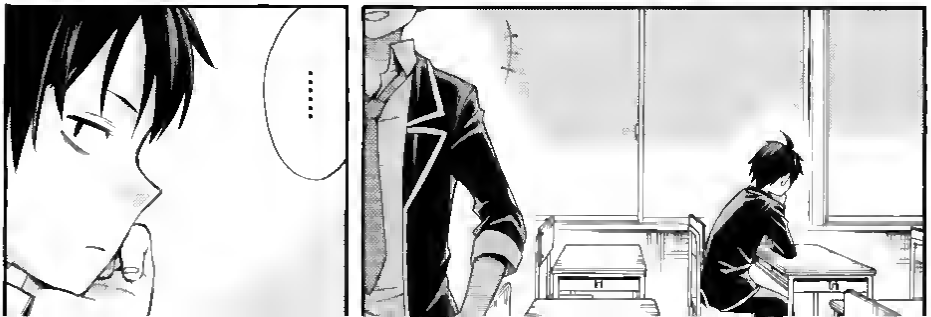
FACEBOOK.COM/
VISCOUNTRANSLATIONS

#VISTRANS@IRC.IRCHIGHWAY.NET

CHAPTER 9

ALSO, OUR COACH STARTED TEACHING BATTING AT THE RUGBY CLUB!
WE HEARD ABOUT THAT FROM OUR ADVISOR AS WELL
IT'S SO DANGEROUS, I MEAN... THE BALL'S SO HARD
PRETTY RECKLESS OF HIM, INNIT




.....

Yester-day
..I MIGHT KNOW WHO ACTUALLY MAY HAVE DONE IT
!?
CARE TO EXPLAIN, YUIGAHA-MA-SAN?
IT'S GOTTA BE 'CAUSE OF OUR WORKPLACE VISIT GROUPS
ACTIVITIES LIKE THESE TEND TO AFFECT RELA-TIONSHIPS BE-TWEEN PEOPLE AFTER THEY'RE FINISHED
SOME PEOPLE ARE REALLY SEN-SITIVE ABOUT THAT KINDA STUFF
THE WORKPLACE VISIT NEEDS THREE PEOPLE PER GROUP, SO WITH HAYAMA THAT'D MAKE FOUR, MEANING ONE OF THEM WOULD BE LEFT OUT
SO THEY'D HAVE TO KICK SOMEONE OUT
WHICH IS WHY THOSE MES-SAGES WERE SENT
THEN...
THE ONE BEHIND THOSE HARRASS-ING MESSAGES MUST BE ONE OF THOSE THREE, WITHOUT A DOUBT

H-HOLD UP A MOMENT THERE!
I DON'T THINK IT'D BE ANY OF THOSE THREE
I MEAN, ALL THREE HAD STUFF SAID ABOUT THEM, SO NONE OF THEM COULD BE BEHIND THIS, RIGHT?
YOU STUPID OR WHAT?
!
OBVIOUSLY THEY DID THAT TO ENSURE THEY'D ALL ESCAPE THE RADAR
IF IT WERE ME, I'D LEAVE OUT RUMORS ABOUT ONE OF THEM, WHICH WOULD SINGLE THEM OUT FOR SUSPICION
HIKKI. YOU'RE A JERK, YOU KNOW THAT.
I PREFER THE TERM "CRIMINAL MASTER-MIND"
.....
ANYWAY, HOW ABOUT YOU LAY DOWN WHAT YOU'VE GOT ON THOSE THREE?
SURE THING

TOBE
LOOKS UNRELIABLE, BUT IS THE LIFE OF THE PARTY
ALSO PUTS HIS ALL INTO CLUB ACTIVITIES, HE'S A NICE GUY
SO, A GOOD-FOR-NOTHING SADSACK. ASIDE FROM WHEN HE'S LOOKING FOR A GOOD TIME
ISN'T THAT RIGHT
.....
?
WHAT? CARRY ON!
YAMATO... DOES THINGS AT HIS OWN PACE. NEVER TRYING TO HURRY OTHER PEOPLE UP. HE'S A NICE GUY
SLOW, OBTUSE, AND INDECISIVE TO BOOT...
OOKA MAKES FRIENDS WITH JUST ABOUT ANYONE. HE'S A NICE GUY TOO
A BANDWAGON-JUMPING WALLFLOWER

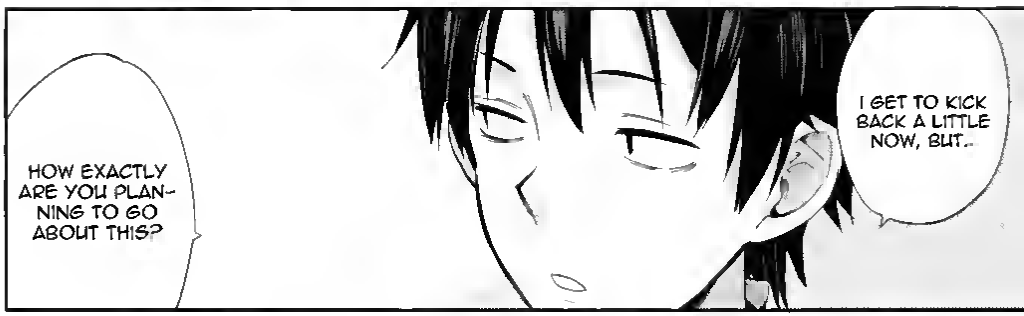
WHY DOES IT FEEL LIKE YOU'RE THE ONE BEHIND ALL THIS NOW
I'D NEVER DO SOMETHING LIKE THAT
IF IT WERE UP TO ME, I'D CHOOSE A MORE DIRECT FORM OF ATTACK
I WOULDN'T BE SURPRISED IF IT WAS ANY OF THEM, TO BE HONEST..
.....
HAYATO-KUN DOESN'T REALLY HAVE ANY OBSERVATIONAL ABILITIES
ERR
YOU'RE ASKING ME, BUT..
I DON'T REALLY KNOW THEM ALL THAT WELL
SO, WHAT DO YOU GUYS THINK?
THEN HOW 'BOUT WE KEEP LOOKING INTO THEM?
MM...
YEAH-
Ah

SORRY
IT'S NOT EXACTLY THE BEST JOB IN THE WORLD
I'LL DO IT
THE GUYS IN THE CLASS DON'T REALLY LOOK AT ME, ANYWAY
DIGGING UP DIRT ON PEOPLE IS ONE OF MY 108 SKILLS
.....
GUESS I'LL WAIT FOR YOUR NEWS WITHOUT HOPE OF RECEIVING ANY, THEN

L...
LET ME IN ON IT AS WELL THEN!
I-I MEAN, I CAN'T JUST LET HIKKI DO THIS ALL ALONE!
AND PLUS ...
HOW COULD I NOT DO SOMETHING YUKINON ASKED ME TO DO?
!
TURN
.....
I SEE

I'LL DO MY BEST WORK
SO ANNOYING
YOU BETTER WAIT FOR IT
SWIVEL
SWIVEL
YOU AS WELL, HIKITANI-KUN
THEY'RE PRETTY CLOSE
THE TWO OF THEM ARE, ANYWAY
What's this guy
Even talking about...?
.....
There's no one in this clubroom called "Hikitani-kun"...
Just you wait!
Yeah, yeah

I-IT'S 'CAUSE YUKINON TOLD ME TO DO THIS!
YOU SURE ARE FIRED UP...
IS THAT RIGHT...
YOU JUST WAIT HERE, HIKKI!
I'M GONNA TRY AND LISTEN AROUND
And so, now...
HIKKI...


HOW EXACTLY ARE YOU PLANNING TO GO ABOUT THIS?
I GET TO KICK BACK A LITTLE NOW, BUT..

IT'S NOT LIKE ANYTHING REALLY DRASTIC IS GONNA BE SAID!
It's just complaints and info swapping I guess?
GIRL TALK IS SOME SCARY SHIT...
IF THEY START TALKING ABOUT THE PEOPLE THEY HATE, THEY GET ALL EXCITED AND WILL PRETTY MUCH SPILL ANYTHING
IN THIS CLASS, IT'S THE GIRLS WHO ARE CLEAREST ABOUT RELATIONSHIPS BETWEEN PEOPLE
I'LL START WITH THE GIRLS

WELL, IF I DID TRY AND ASK AROUND, PEOPLE WOULD JUST ASK ME, "WHO ARE YOU"
DON'T WORRY ABOUT IT, LEAVE IT TO ME
PLUS, HIKKI, IT'S NOT LIKE YOU'RE BAD AT DOING THIS KINDA STUFF!
"DASH"
BY THE WAY...
MADE YOU WAIT, SORRY
.....
YEP!
!
IT'S ALL YOURS
DO YOUR BEST
.....
TOBE, OOKA AND YAMATO HAVE BEEN PRETTY TIGHT RECENTLY, HAVEN'T THEY...?
YOU'RE BEING WAY TOO DIRECT NOW, AREN'T YOU

EH?
HONESTLY, HOW COULD YOU GOSSIP TO YOUR FRIENDS ABOUT STUFF LIKE THAT? IT'S NOT NICE!
YUI, ARE YOU THE TYPE OF PERSON TO ASK STUFF LIKE THIS?
AH, NO...

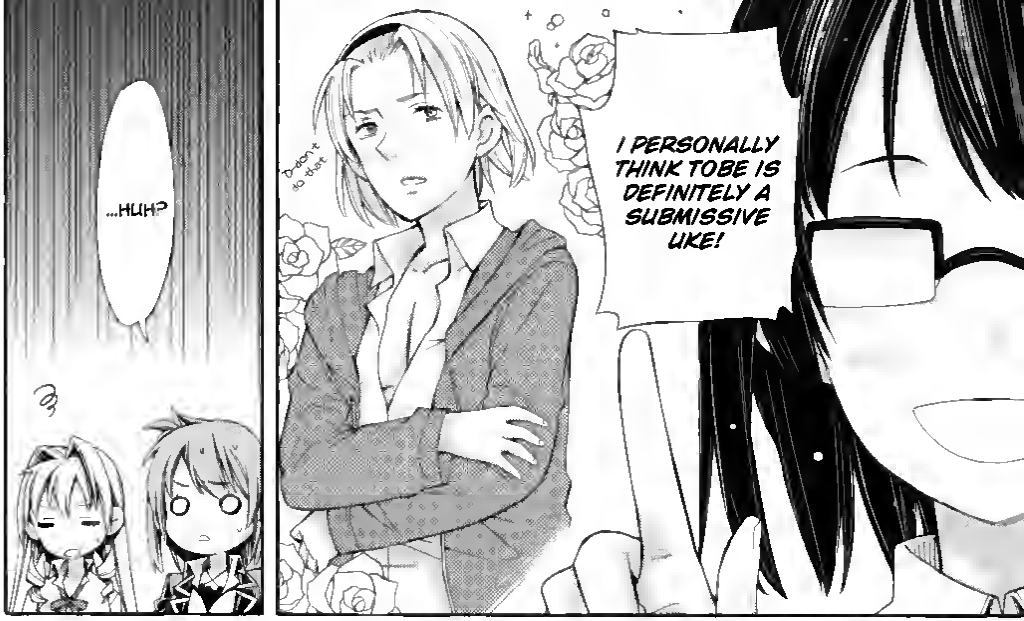
TH-THAT'S NOT IT, OKAY!
I'M JUST... A LITTLE CURIOUS...

SHE SURE SCREWED UP BIG TIME
ISN'T SHE JUST DIGGING A HOLE FOR HERSELF NOW?
tut-tut

I ALREADY HAVE SOME-ONE ELSE IN MIND
BUT HIS PERSON-ALITY IS JUST...

OH, WHICH ONE OF THEM HAVE YOU SET YOUR SIGHTS ON?
THAT'S NOT IT!

YOU'VE GOT SOMEONE? TELL US ABOUT IT, EH?
LET ME HELP YOU OUT
L-LIKE I SAID, THAT'S NOT IT!
SMIRK
HUH?!
I'M TALKING ABOUT THE RELATIONSHIP BETWEEN THE THREE OF THEM RIGHT NOW!
RIGHT, RIGHT!
SOMETHING BETWEEN THEM JUST FEELS OFF!
TO BE HONEST, SO WAS I
I GET IT...
SO YOU WERE THINKING ABOUT THAT TOO, YUI...
!



*SEME AND UKE THE "GIVER" AND "RECEIVER" RESPECTIVELY IN A RELATIONSHIP, PARTICULARLY WITH REGARDS TO YAOI (BOY'S LOVE)

BUT, BUT! ALL THREE OF THEM ARE DEFINITELY GOING AFTER HAYATO!
MM... BUT THEY'RE MAKING WAY FOR EACH OTHER 'CAUSE THEY'RE ALL FRIENDS
AND THEN, YAMATO WOULD BE A STRONG SEME
Today I won't let you go home
AH, AND OOKA WOULD BE LIKE A DOMINANT UKE
THEIR LOVE TRIANGLE IS INDEED VERY COMPLICATED!
What you getting scared now?

AHAHA-HAHA...
AH
EBINA, YOU'D BE CUTER IF YOU KEPT YOUR MOUTH SHUT. HAVE A LITTLE SELF-AWARENESS, WON'T YOU
HURRY UP AND CLEAN THAT NOSE-BLEED
SPLURT
THAT'S DEFINITELY IT!!
SORRY!
I GOT NOTHING AT ALL!
LEMME DEAL WITH IT INSTEAD
NOW THEN
WELL, YOU SCREWED UP EVEN FROM THE BEGINNING

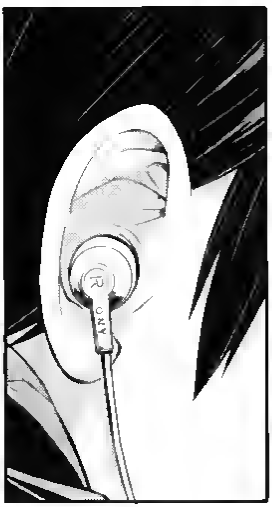
NO
"LOOK"

ARE YOU GONNA ASK AROUND?
WHAT ARE YOU GONNA DO?

?

CHATTER

"Human observation"
Time to demonstrate one of my one hundred and eight skills



2 F

Since ancient times, language has only ever made up 30% of human communication
The remaining 70% is derived from facial expression and certain body gestures
So in other words
Even a loner who never says anything can still express 70% of what they want to say
Is that right? That isn't right
GLANCE
WAVE
WAVE
MORNING!

HUHH?! WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
MAKE MISO SOUP FOR ME EVERY MORNING, ALRIGHT?

M-ME?
HAVE YOU?

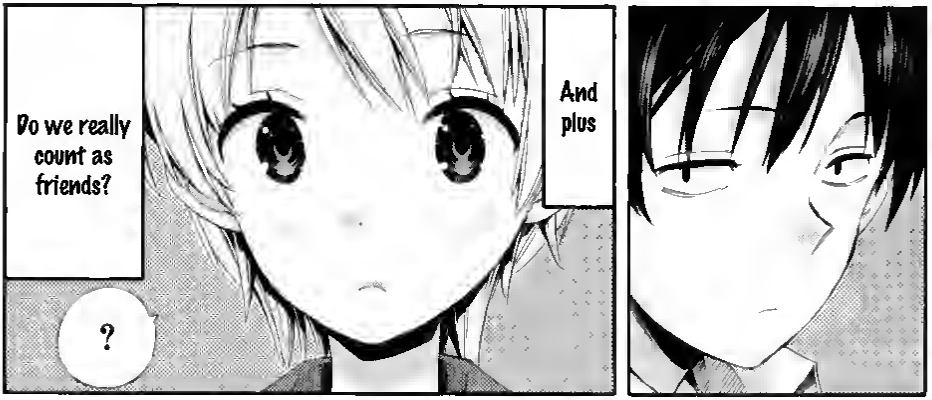
HAVE YOU DECIDED WHERE YOU'RE GOING FOR THE WORK-PLACE VISIT?

NOTHING, I'M JUST NOT FULLY AWAKE YET
—YOU NEEDED SOME-THING?

?
No surprises there... Totsuka's in the tennis club, so he must have his own circle of friends
And it wouldn't be weird for him to have friends in this class, either

I'VE DECIDED ALREADY...
YEAH

U-UM... HIKIGAYA-KUN...
I'M A GUY TOO.
COME TO THINK OF IT, I DON'T HAVE ANY GUY FRIENDS AROUND ME AT ALL
I, on the other hand...


Do we really count as friends?
?
And plus

If we're talking about friends...
HAVE YOU DECIDED WHERE YOU'RE GOING, HAYATO-KUN?
I MIGHT LOOK AT SOMETHING MEDIA-RELATED OR SOMETHING TO DO WITH FOREIGN INVESTMENT
YOU SURE HAVE THOUGHT THIS THROUGH, HAVEN'T YOU HAYATO
BUT I GUESS WE'RE AT THAT AGE, AREN'T WE? MY FAMILY'S BEEN NAGGING ME ABOUT IT RECENTLY
WE GOTTA GET SERIOUS FROM HERE ON OUT
Then I guess only people who talk about youthful things like those would count as friends
I wouldn't even get a single word in

HAYATO-KUN
HAYATO
They also call each other by their first names
You could say that's proof that they're friends, too

SAIKA
AH, SORRY, I JUST...
...I'M REALLY HAPPY
HUH?

CAN I CALL YOU HIKKI, TOO?
NO, DON'T
THAT'S THE FIRST TIME YOU CALLED ME BY MY FIRST NAME
S... SERI-OUSLY...
HUHH?
SAY THAT AGAIN THREE TIMES!
THEN..
HACHIMAN?
!!
HACHI-MAN?
HACHI-MAN!
HACHI-MAN?
YOU LIS-TENING?!

WHAT DO YOU WANT?
NOT MUCH, JUST WANTED TO SEE IF YOU'D NOTICED ANYTHING
CHATTER
CHATTER
!!
NO...
WHAT'S WRONG?

THE MYSTERY HAS BEEN SOLVED!
After school
SO
WHAT'D YOU FIND?
SORRY, I HAVEN'T ACTUALLY FIGURED OUT WHO DID IT YET
...OH
THAT'S 'CAUSE YOU DIDN'T ASK ANYONE
NO, THAT'S NOT WHY..
I DIDN'T FIND THE PERP
BUT I DID NOTICE SOMETHING INTERESTING

THAT CLIQUE IS HAYATO'S CLIQUE
UM.. WHAT DO YOU MEAN BY THAT?
HUH? WHY'RE YOU SAYING THIS ALL OF A SUDDEN?
HAYAMA, WHEN YOU WEREN'T WITH THEM, DID YOU NOTICE WHAT THEY WERE DOING?
WELL, THAT I DIDN'T..
THERE'S NO WAY THAT COULD BE TRUE
WHAT I MEANT WAS THAT CIRCLE OF FRIENDS EXISTS ONLY FOR YOU

IN OTHER WORDS, THEY'RE FRIENDS WITH HAYAMA...
WHEN IT'S JUST THE THREE OF THEM, THEY'RE NOT ON GOOD TERMS AT ALL

ONCE THE CENTRAL FIGURE WASN'T AROUND, THE ATMOSPHERE WOULD GET WEIRD
AH, I'VE EXPERIENCED THIS BEFORE...
WE WOULDN'T KNOW WHAT TO DO, SO WE'D JUST PLAY WITH OUR PHONES

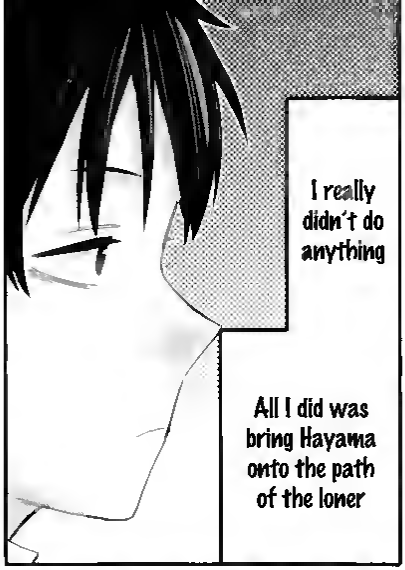
PEOPLE WITH NO FRIENDS WOULDN'T UNDERSTAND
HM, YEAH
WHISPER WHISPER
IS THAT REALLY WHAT HAPPENS?

.....

BUT TO THEM, EACH OTHER PERSON IS MERELY A "FRIEND OF A FRIEND", NOTHING MORE
!!

HAYAMA
EVEN IF WHAT YOU SAY IS TRUE, IT ONLY FURTHER LENDS THOSE THREE A MOTIVE TO DO WHAT WAS DONE
IF WE DON'T STOP THE CRIMINAL FACE-TO-FACE, THINGS WON'T GO WELL
THERE WON'T BE ANY NEED TO FIND WHO WAS BEHIND IT
THERE WON'T BE ANY FIGHTS
WHO KNOWS, MAYBE THEY'LL EVEN BECOME THE BEST OF FRIENDS
THERE'S A WAY TO RESOLVE THIS WHOLE THING, IF YOU'RE WILLING TO TRY IT
!
WANNA HEAR IT?

SCRATCH
SCRATCH
SCRATCH
F E D C B A
SCRATCH
L K J I H G
The next day
CHATTER
CHATTER
HM...
WHERE SHOULD WE GO?
大和撫子部
YAMATO NADESHIKO TOB
SLIDE
MAY I SIT HERE?
GLANCE


I really didn't do anything
All I did was bring Hayama onto the path of the loner

I DIDN'T ACTUALLY DO ANY-THING
IT'S ALL GOOD NOW, THANKS TO YOU
THANK YOU

EVEN THOUGH THEY WERE PRETTY SHOCKED WHEN I TOLD THEM I WOULDN'T GROUP UP WITH THEM
In other words, taking Hayama Hayato out of the picture was enough

The conflict between them only arose out of their wish to "be with Hayama"
All that needed to be done was for this wish to be re-moved

I'M HAPPY WITH THAT
IF THEY CAN BECOME FRIENDS BE-CAUSE OF THIS, THEN IT'S FINE

His being so nice is probably due to some form of illness
To be honest
HOW 'BOUT WE GO TO-GETHER?
GLEAM
HIKITANI-KUN
YOU HAVEN'T DECIDED YOUR GROUP YET, HAVE YOU
SMILE
*"OK" SPOKEN IN ENGLISH
SMACK
OW
I answered him in English without realizing it
O-OKAY ...
What, is this guy American or something?
.....
Mmph

HACHI-MAN...
WHAT ABOUT ME?
EH
AH, WHAT? NO. DIDN'T YOU SAY YOU'D ALREADY DECIDED?

...WHAT'S UP, TOTSUKA?

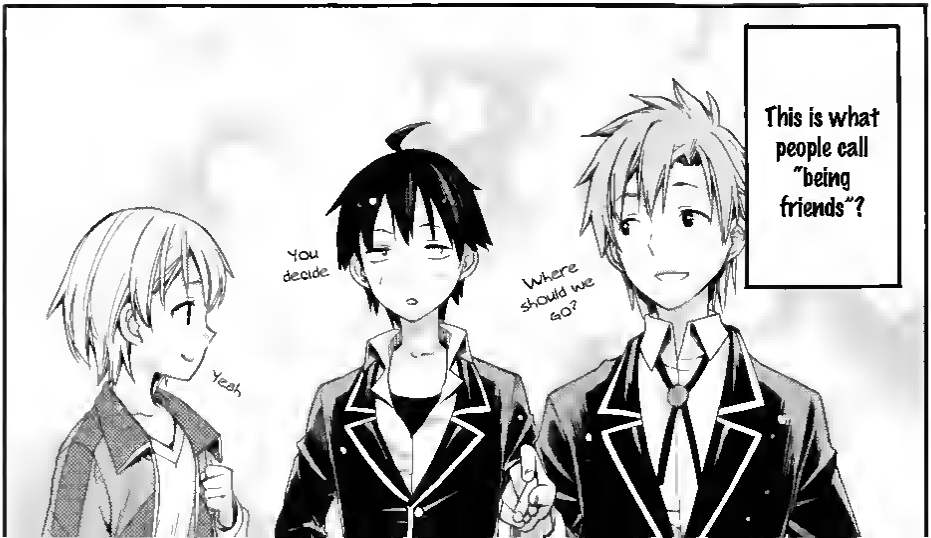
I'D DECIDED TO BE IN A GROUP WITH YOU FROM THE START, HACHIMAN!
THAT'S 'CAUSE
So that's what he meant when he said he'd decided

HIKITANI-KUN
HIKIGAYA
YAMA TO

...SO, TOT-SUKA
SCRATCH
SCRATCH
AND ME, AND...
SCRATCH

Could it be that

At least he got the Chinese characters right


This is what people call "being friends"?
You decide
Where should we go?
Yeah

I WANNA GO WHERE HAYATO'S GOING
AH
Huh, really? Workplace visit is actually pretty awesome
The three of us going together is kinda... Wait, I'm going with Totsuka?
BA-DUMP BA-DUMP
YOU'RE FINE WITH US GOING TO MAKUHARI THEN, RIGHT?
YEAH
SCRATCH

!?

UPROAR
I'LL GO THERE TOO THEN
EHH, WHERE, WHERE?
OH YEAH, HAYATO, WHERE ARE YOU GOING?
HAYATO IS REAL BIG NOW
HE'S SUPER POPULAR RIGHT NOW

……

"SCRATCH"

Before I knew it, my name had vanished

The added names overlapped endlessly

I'm an entity that disappears without warning anyway, aren't I

Well

……

Hikki

Hachiman

TRANSLATED BY VISCOUN

やはり俺の
青春ラブコメは
まちがっている。
－妄言録－
モノローグ

> THANHS FOR READING!
oregairu9
RANSLATIONS BY
Facebook
Twitter
IRC #vistrans@irc.irchighway.net
DDL http://tinyurl.com/Vyahari

TL NOTE: KUMACHI USES S.P. BECAUSE SHE MADE A MISTAKE IN HER LETTER.

WAIT, PLEASE.
YOU'VE GOT IT ALL WRONG.
I SUPPOSE I'LL LISTEN TO YOUR EXCUSE FOR BEING LATE BEFORE I HIT YOU.
CRACK
CRACK
HOH.
Ugh!
YOUR WISH WAS TO BE A FULL-TIME STAY-AT-HOME HUSBAND.
You even said that "to work is to lose" didn't you?
A DRY RUN FOR WHEN I, MY VERY ELITE-ORIENTED SELF, BECOME AN EXECUTIVE MANAGER.
THIS IS WHAT YOU'D CALL "EXECUTIVE WORK HOURS", RIGHT?

BUZZ
BUZZ
BUZZ
WITH THAT SAID, IS THERE ANYONE WHO CRITICIZES THEM FOR BEING LATE?
RATHER, YOU COULD SAY THAT TARDINESS IS JUSTICE!
You wanna come with me after school?
Yeah, sure!
I-IT'S LIKE THIS:
IN THE FIRST PLACE, THE IDEA THAT TARDINESS IN ITSELF IS BAD IS WRONG.
THE POLICE DON'T START MOVING UNTIL A CRIME IS COMMITTED AND THE HERO USUALLY ENDS UP ARRIVING LATE.
SUCH FEEBLE JUSTICE
IS NO DIFFERENT FROM EVIL.
CLENCH!
...HIKI-GAYA.
I'M GOING TO TEACH YOU ONE THING.
SFX: BAM
OOF!
HEY, WAIT!
DON'T PUNCH ME!
I-ISN'T POWER WITH-OUT JUSTICE MORE EVI...
GRIP

KAWASAKI SAKI,
ARE YOU WORKING EXECUTIVE HOURS TOO?
.....
SFX: STAND
STEP
SLIDE
!
.....
SHEESH... THERE'RE WAY TOO MANY PROBLEM KIDS IN THIS CLASS.
Heh

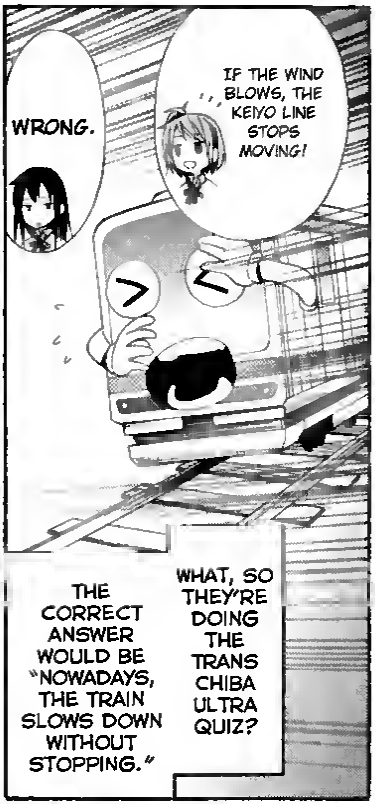
THUD
THUD
NOD
BLACK LACE...

ARE YOU AN IDIOT?
KAWA-SAKI
SAKI, HUH...?
.....
HIKI-GAYA.
YOU SHOULDN'T MUTTER THE NAME OF A FEMALE STUDENT JUST BECAUSE YOU WERE MOVED BY PEEPING UNDER HER SKIRT.

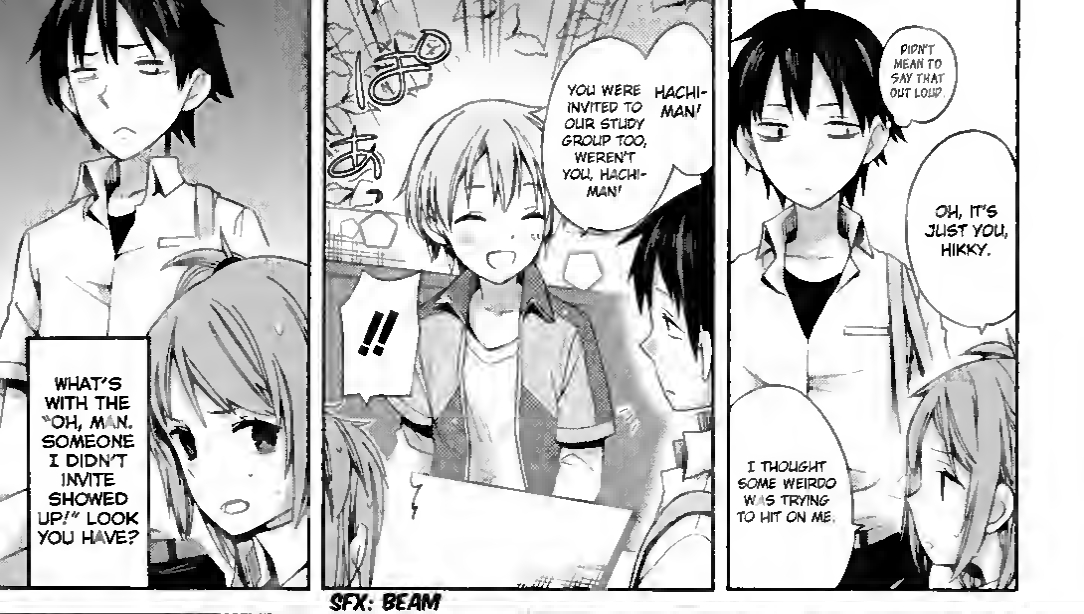
WHIRL
TSU-
DANU-
MA
PRI
SCH
Yoyogi Prep School
AFTER SCHOOL, NEARLY AN HOUR AFTER I WAS GIVEN A LECTURE,
I VISITED A NEARBY PREP SCHOOL ON MY WAY HOME.
YOYOGI'S SUMMER COURSE
COLLEGE
YOU, TOO, CAN MAKE PROGRESS! - IN THE SUMMER, YOU CAN GET ENROLLED IN 18 COURSES AND 34 LECTURES.
KAWA-
SAKI...

.....?
CHIBA WARIN-PIA.
WARINPIA
CAFE YON-MARC.
I SOMETIMES COME HERE TO STUDY AFTER SCHOOL.
PUSH
--NOW, IT'S YOUR TURN TO ASK QUESTIONS NEXT, YUKINON.
HM.
THIS VOICE IS

TOTSUKA SAIKA AND MY TWO OTHER ACQUAINTANCES.
ARE THEY CRAMMING FOR EXAMS?
HMMM...
IF THE WIND BLOWS...
COMPLETE THE FOLLOWING IDIOM: "IF THE WIND BLOWS..."
NOW THEN, A QUESTION FROM LANGUAGE ARTS.


WRONG.
IF THE WIND BLOWS, THE KEIYO LINE STOPS MOVING!
THE CORRECT ANSWER WOULD BE "NOWADAYS, THE TRAIN SLOWS DOWN WITHOUT STOPPING."
WHAT, SO THEY'RE DOING THE TRANS CHIBA ULTRA QUIZ?

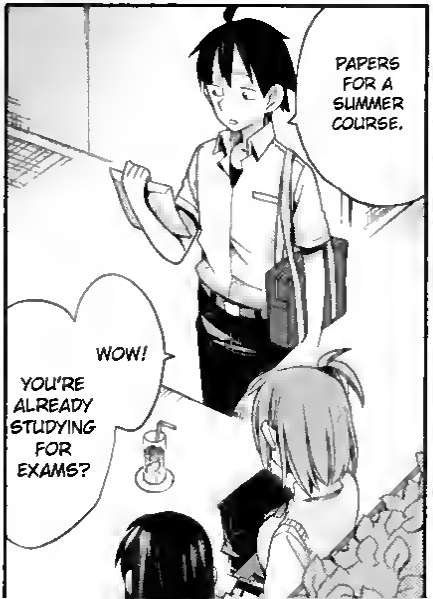
TL NOTE: A PARODY OF THE TRANS AMERICA ULTRA QUIZ, A JAPANESE ELIMINATION GAME SHOW SERIES


WHAT'S WITH THE "OH, MAN. SOMEONE I DIDN'T INVITE SHOWED UP!" LOOK YOU HAVE?
!!
HACHI-MAN!
YOU WERE INVITED TO OUR STUDY GROUP TOO, WEREN'T YOU, HACHI-MAN!
DIDN'T MEAN TO SAY THAT OUT LOUD
OH, IT'S JUST YOU, HIKKY.
I THOUGHT SOME WEIRDO WAS TRYING TO HIT ON ME.

SFX: BEAM

WHAT'S THAT ENVE-LOPE?
WELL I WAS ALREADY EATING WHEN I TRIED TO CALL YOU HERE.

HIKIGAYA-KUN WASN'T INVIT-ED TO THIS STUDY GROUP. DO YOU NEED SOMETHING?
YUKINOSHITA DON'T CON-FIRM THE FACTS IF YOU'RE JUST TRYING TO HURT MY FEELINGS.


PAPERS FOR A SUMMER COURSE.
WOW!
YOU'RE ALREADY STUDYING FOR EXAMS?

SCHOLARSHIP REFERS TO FINANCIAL AID FOR STUDENTS.
10% OFF!
RECENTLY, SOME PREP SCHOOLS HAVE BEEN GIVING TUITION EXEMPTIONS TO STUDENTS WITH GOOD SCORES.
AND I'M AIMING FOR A SCHOLARSHIP FOR THIS PREP SCHOOL.
WOULDN'T ANYONE WHO'D WANT TO GO TO COLLEGE BE STARTING AROUND NOW?
SCRAP?

TL NOTE: YUI-CHAN MISTAKES "SUKARASHIPPU (SCHOLARSHIP)" FOR "SUKURAPPU (SCRAP)"

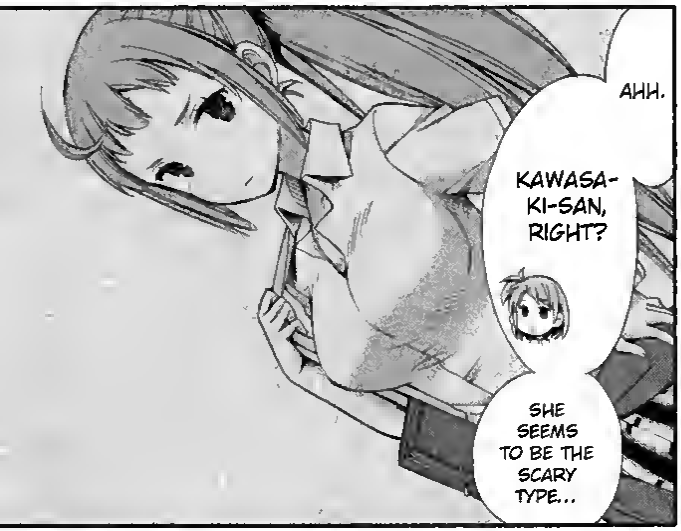
Hi.
HEY.
A FRIEND ASKED ME FOR HELP.
A GUY!?
.....
I'M HIKIGAYA KOMACHI. THANKS FOR ALWAYS PUTTING UP WITH MY BROTHER.
OHH, NICE TO MEET YOU!

RIGHT, ONII-CHAN?
WOAH, YOU'RE PRETTY CUTE!
HM, YEAH. HE'S A GUY, THOUGH.
NICE TO MEET YOU.
I'M TOTSUKA SAIKA, A CLASS-MATE.
EH..? SERIOUS-LY?
SORRY, I'M NOT EVEN REALLY SURE MYSELF. HE'S PROBA-BLY A GUY.
HAHAH! ANOTHER ONE OF YOUR JOKES?
AH, YEAH.
I'M A... BOY...
AH, HELLO! NICE TO MEET...
I'M HIKKY'S CLASSMATE, YUIGAHAMA YUI.
N-
NICE TO MEET YOU.

.....
HMM...
BA-DUMP
BA-DUMP
?
STAAARE...
...HM?
BA-DUMP
WE'RE NOT CLASS-MATES NOR FRIENDS... I REGRET TO SAY THAT WE'RE ACQUAINT-ANCES?
WHAT'S WITH THE REGRET AND UN-CERTAIN-TY...?
YOU COULD JUST SAY THAT WE ATTEND THE SAME SCHOOL.
...ARE YOU DONE YET?
NICE TO MEET YOU. I'M YUKINOSHI-TA YUKINO.
I'M HIKIGA-YA-KUN'S ...
I SEE. THEN I'LL CORRECT MYSELF. I REGRET TO SAY THAT WE ATTEND THE SAME SCHOOL. I'M YUKINOSHI-TA YUKINO.
BUT YOU STILL REGRET IT?

UM, I'M KAWASAKI TAISHI.
I GO TO THE SAME SCHOOL AS HIKIGAYA-SAN...
NEE-CHAN IS A SECOND YEAR AT SOUBU HIGH, THE SCHOOL THAT YOU ALL GO TO...

SO...


AHH.
KAWASAKI-SAN, RIGHT?
SHE SEEMS TO BE THE SCARY TYPE...

WELL, WE HAVE TALKED TO EACH OTHER SOMETIMES,
BUT WE'RE NOT, I GUESS.
YOU'RE NOT FRIENDS WITH HER?

HER NAME'S KAWASAKI SAKI.
KAWASAKI SAKI?
THAT GIRL?

.....
BUT I DON'T THINK I'VE EVER SEEN KAWASAKI-SAN GET ALONG WITH ANYONE.
I SEE. IT'S A HARD THING TO ANSWER WHETHER SOMEONE'S YOUR FRIEND OR NOT
WAIT, DON'T ASK A GIRL A QUESTION LIKE THAT.
THAT KIND OF THING'S HARD TO ANSWER.
WHEN DID YOUR SISTER BECOME LIKE THAT?
ONLY RECENTLY.
YEAH, SO,
TAISHI-KUN'S SISTER KINDA TURNED INTO A DELINQUENT AND SHE'S COMING HOME LATE AT NIGHT,
ABOUT WHEN SHE ENTERED SOUBU HIGH. SHE WAS REALLY SERIOUS WHEN SHE WAS IN MIDDLE SCHOOL.
SHE USED TO MAKE FOOD AND WAS RELATIVELY KIND.
SO HE WAS ASKING ME WHAT HE COULD DO TO GET HER BACK TO HOW SHE WAS BEFORE.

SO BASICALLY,
WHEN SHE WAS PUT IN THE SAME CLASS AS HIKIGAYA-KUN.
HEY, WHY'RE YOU SAYING THAT AS IF I'M THE ONE WHO CAUSED IT?
AM I SOME KINDA VIRUS?
I DIDN'T SAY THAT.
AREN'T YOU TAKING YOUR PERSECUTION COMPLEX TOO FAR, HIKIGAYAITIS?
YOU ADDED "ITIS" JUST NOW, YOU SERIOUSLY DID.
JUST A SLIP OF THE TONGUE.
CREAK
AH.
THIS IS OPENING THE DOORS TO MY ELEMENTARY SCHOOL MEMORIES.
IT'S HIKIGAYAITIS~
TAG!
JUST NOW, I USED A BARRIER!
BARRIERS DON'T WORK AGAINST HIKIGAYAITIS!
JUST HOW POWERFUL IS HIKIGAYAITS ANYWAY?
HEY, YOU SAID SHE COMES HOME LATE, BUT I GET HOME RELATIVELY LATE TOO.
WHAT TIME DOES SHE COME BACK?
A LITTLE AFTER FIVE O' CLOCK.
THAT'S PRACTICALLY MORNING.

ALL FAMILIES HAVE THEM.
DO YOUR PARENTS SAY ANYTHING ABOUT IT?
BOTH OF MY PARENTS WORK AND WE HAVE A YOUNGER BROTHER AND SISTER.
THEY CAN'T REALLY YELL AT NEE-CHAN ABOUT IT...
FAMILY CIRCUMSTANCES.
I SEE...
...?

HEY, WAIT A SEC.
YOU'RE PLANNING TO HAVE US DO SOMETHING?
TAISHI-KUN IS THE BROTHER OF KAWASAKI SAKI-SAN, A STUDENT OF OUR SCHOOL. NOT TO MENTION THE FACT THAT HE'S CONSULTING US ABOUT HER.
OKAY.
!
WAIT, BUT...
ONII-CHAN.
POKE
POKE
I THINK THIS IS WITHIN THE SCOPE OF THE SERVICE CLUB'S WORK
.....
CAN YOU?
SMILE

I'VE DONE SOME THINKING.
CHATTER
CHATTER
THE NEXT DAY
AFTER SCHOOL
...ALL RIGHT.
?
WHAT ARE WE GONNA DO, EXACTLY?
THAT MAKES SENSE.
I THINK THAT KAWASAKI-SAN SHOULD SOLVE HER PROBLEM HERSELF.
RATHER THAN BE FORCED TO SOLVE IT BY SOMEONE ELSE.
HAVE YOU HEARD OF SOMETHING CALLED
ANIMAL THERAPY?

WHAT ARE WE GONNA DO WITH MY CAT?
ANIMAL THERAPY REFERS TO THE HEALING OF THE MENTAL STATE THROUGH ANIMAL CONTACT.
...SO.
MEOW
WE ARE GOING TO USE ANIMAL CONTACT TO BRING OUT HER COMPASSIONATE SIDE.
D-Don't look at me like that
SHE'S NOT SOME OLD-TIME GANG LEADER..
SHE SHOULD PICK THE CAT UP IF HER HEART IS MOVED.
STAND
I DECIDED EVERYONE'S RESPECTIVE ROLES.
PLEASE GET INTO YOUR POSITIONS.

MEOW.
GLANCE
GLANCE
?
.....
.....
MEOW.
MEOW.
WHAT'RE YOU DOING?

TURN
I'M CERTAIN I ORDERED YOU TO BE ON STANDBY, BUT IT SEEMS THAT YOU ARE INCAPABLE OF EVEN SUCH A SIMPLE TASK.
I THOUGHT I'D FACTORED IN YOUR INCOMPETENCE,
BUT HONESTLY, I DIDN'T THINK YOU'D BE THIS INCOMPETENT.
MORE IMPORTANTLY,
WELL, YOU WERE TALKING TO KAMAKURA JUST NOW...
WHAT DO YOU MEAN?
GETS UP
I WONDER HOW I SHOULD PHRASE MY ORDERS SO THAT EVEN SOMEONE WITH LESS BRAINS THAN A GRADE-SCHOOLER COULD UNDERSTAND.
HER EYES ARE SAYING "IF YOU SAY ANOTHER WORD, I'LL KILL YOU"...
BEEP
BEEP
BEEP
!
OH, IT'S JUST KOMACHI.
INCOMING CALL
BEEP
BEEP
KOMACHI
'EY.
WHAT'S UP, KOMACHI
AH, IS THIS ONII-SAN? THIS IS TAISHI.
I JUST HEARD ABOUT THIS FROM HIKIGAYA-SAN.

BEEP
BEEP
BEEP
WHY ARE YOU ACTING LIKE A STUBBORN FATHER?
YOU HAVE NO RIGHT TO CALL ME ONII-SAN!
BZZ
HEY, WHY'D YOU HANG UP ON ME!?
I'M BUSY RIGHT NOW.
I'M WAITING FOR YOUR SISTER
.....
MEOWWW
YEAH, ABOUT THAT... NEE-CHAN IS ALLERGIC TO CATS.

KAWA-
SAKI.
STEP
STEP
...YOU
NEED
SOME-
THING?
CREEP
CREEP
HOLD IT
RIGHT
THERE.
SHE'S
PROBABLY
CAN'T TALK TO
HER PARENTS
BECAUSE
THEY'RE TOO
CLOSE,
BUT MAYBE
SHE CAN
CONSULT
ANOTHER
ADULT
ABOUT IT?
TOTSUKA
SMELLS
GOOD

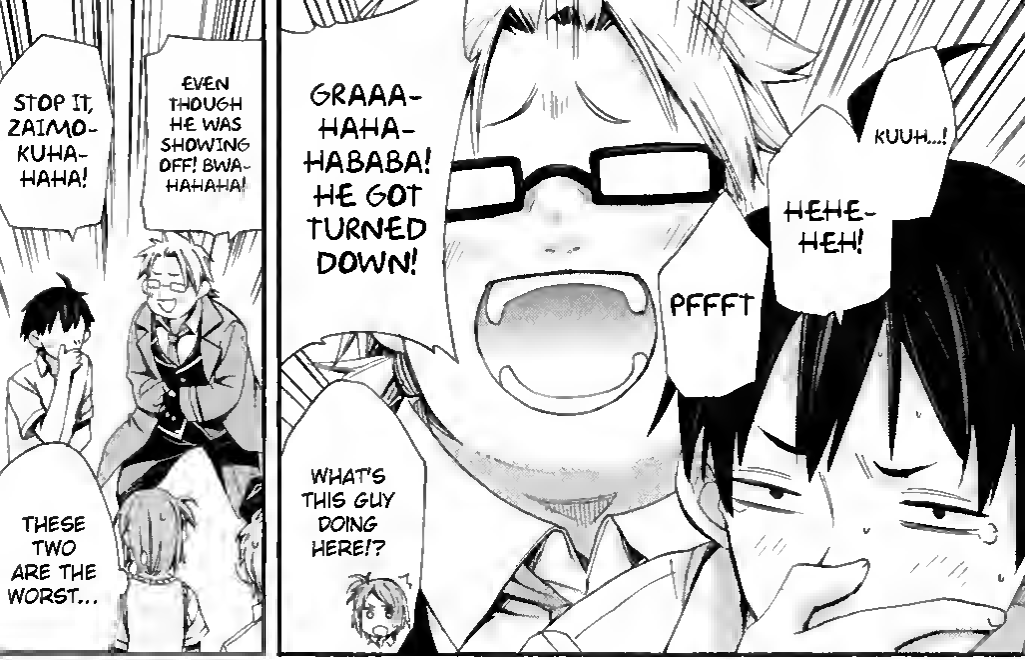
MY CLIENT'S IDENTITY IS PURELY CONFIDENTIAL.
ANYWAY, JUST ANSWER THE QUESTION.
YOU SEEM TO BE GOING HOME LATE RECENTLY.
!
DID SOMEONE TELL YOU THAT?
WHAT'VE YOU BEEN DOING AND WHERE HAVE YOU BEEN?
IT DOESN'T REALLY MATTER WHERE I GO.
I'M NOT BOTHERING ANYONE, EITHER.
BUT YOU MIGHT, IN THE FUTURE!
SHE'S LIKE A TEACHER!
YOU'RE STILL A HIGH SCHOOL STUDENT.
TRY AND GET SOME HELP.
SHE IS A TEACHER.
HAVE YOU EVER THOUGHT ABOUT HOW YOUR PARENTS FEEL?

WAIT, SENSEI.
?
HM?
IT'S NOT LIKE YOU'D KNOW HOW MY PARENTS WOULD FEEL.
I MEAN, YOU'RE SINGLE.
GUHAAH!
SHOCK
SENSEI, YOU SHOULD BE WORRYING ABOUT YOUR OWN FUTURE INSTEAD OF MINE.
LIKE GETTING MARRIED,
AND STUFF.
STEP
SINK
STEP
GUUUH!
POOR SENSEI..
.....
SNIFF...
I'M GOING HOME FOR THE DAY...
PLOD
PLOD
SOMEONE JUST MARRY HER ALREADY, PLEASE.

WHAT KIND OF REASONING IS THAT...?
Is it the boiling theory or something?
SO HOW CAN WE CHANGE HER?
COME ON, YUKINON. THERE'S ONLY ONE REASON A GIRL WOULD EVER CHANGE.
IF SHE CHANGED FOR THE WORSE,
GOOD
BAD
GOOD
THEN IF SHE CHANGES AGAIN, SHE SHOULD TURN GOOD THIS TIME, RIGHT?
DEGRADATION OVER TIME?
SOMETHING LIKE THAT?
YOU MEAN GETTING OLD!?
YOU'RE LACKING TOO MUCH IN GIRL POWER, YUKINON!
SHOCK
WHY DON'T YOU TELL US THE REASON WHY A GIRL WOULD CHANGE?
IT'S, LIKE...
L-

Yawn
L-LOVE, AND STUFF...
HEY THERE.
YOU SURE LOOK TIRED.
STEP
!
IS IT FROM A PART-TIME JOB?
.....
YOU DON'T HAVE TO OVERWORK YOURSELF.
THIS IS CALLED "OPERATION GIGOLO HAYAMA'S ROMCOM THUMPITY-THUMPING".
WHAT KIND OF OLD-FASHIONED NAMING IS THAT?
CREEP CREEP
THANKS FOR YOUR CONCERN.
ROLL ROLL

HEY...
AH.
ACTU-
ALLY,
I DO.
You don't have to pretend to be tough.
.....


STOP IT, ZAIMO-KUHA-HAHA!
EVEN THOUGH HE WAS SHOWING OFF! BWA-HAHAHA!
THESE TWO ARE THE WORST...
GRAAA-HAHA-HABABA! HE GOT TURNED DOWN!
WHAT'S THIS GUY DOING HERE!?
PFFFT
KUUH...!
HEHE-HEH!

GUFFAW
W-WELL, I DON'T MIND, SO IT'S ALL RIGHT, TOTSUKA.
Y-YOU GUYS! YOU SHOULDN'T LAUGH!
GUFFAW
ANOTHER FAILURE.
DON'T WE HAVE ANY OTHER PLANS?

BEEP
I AM NOT YOUR ONII-SAN.
HUH?

Wheeze
Wheeze
BEEP
BEEP
BEEP
BEEP
BEEP
BEEP

WELL ANYWAY, THIS IS BAD, ONII-CHAN!
HM?
OH, IT'S YOU, KOMACHI.
WAIT, WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
!?
TAISHI-KUN'S SISTER RECEIVED A SUSPICIOUS CALL FROM SOME WEIRD CAFE!

やはり俺の
青春ラブコメは
まちがっている。
－妄言録－
モノローグ

Hot Chocolate Scans

Translator: GDAFF
Cleaner: Blurry
Redrawer: Blurry
Typesetter: Zephyrial
Proofreader: Zephyrial

Recruiting!

Hot Chocolate Scans is currently in need for Japanese Translators, Typesetters and Redrawers!

We currently have too many projects for our current staff members. We need some more staff members for the many of our projects. Those projects will be updated at a slow pace unless we can get more staff for those projects.

Join us at Hot Chocolate Scans!

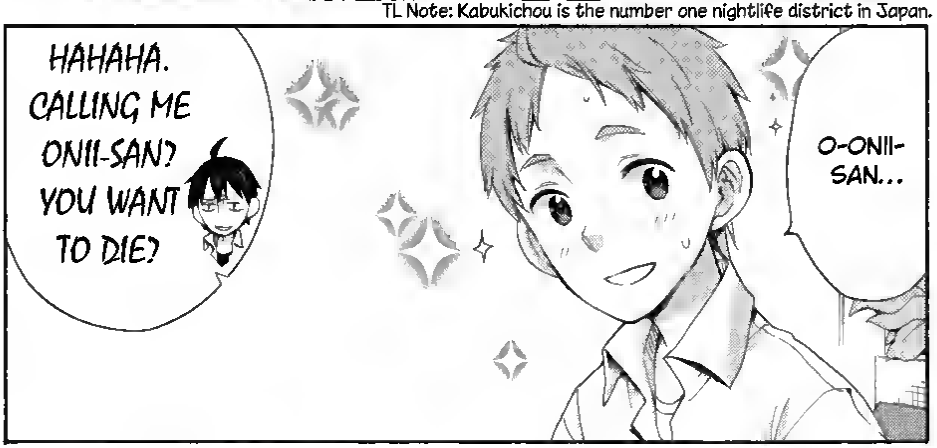
CHAPTER 11

BASI-
CALLY,
YOUR SISTER RECEIVED A CALL FROM A CAFE CALLED ANGEL SOMETHING, CORRECT?
YES.
IT WAS FROM A MANAGER OF SOME SUSPICI-OUS CAFE WITH THAT SORT OF NAME...
HOW DO YOU KNOW IT'S SUSPI-CIOUS?
C-COME ON, IT HAS "ANGEL" IN IT! IT'S GOTTA BE A DANGEROUS CAFE!
EH? I DON'T GET THAT FEEL-ING AT ALL...

I TOTALLY GET HOW IT IS.
AT ANY RATE, YOU SHOULD CALM DOWN.
BUT HE ACTUALLY TOOK NOTICE OF THAT? I THINK I'VE GOT SOME HOPES FOR THIS KID.
TRY AND PUT SOMETHING LIKE "KABUKI-CHOU" OR "SUPER" BEFORE OR AFTER IT.*
SEE? THAT'S PRETTY EROTIC.
I DO, ACTU-ALLY.
スーパーえんじぇる
歌舞伎町

Sign: Super Angel Kabuki-chou

TL Note: Kabukichou is the number one nightlife district in Japan.



THERE SEEMS TO BE ONLY TWO THAT ARE OPEN TILL EARLY MORNING.
FROM LOOKING AROUND CHIBA CITY FOR ANY CAFES THAT HAVE "ANGEL" IN THEIR NAME,
—SO,

I DON'T REALLY KNOW EITHER.
I'M NOT REALLY FAMILIAR WITH THIS KIND OF STUFF. WHAT KIND OF A CAFE IS A MAID CAFE?

Maid Cafe Angel
SO I TAKE IT THAT THIS IS ONE OF THEM?
THEY EVEN HAVE MAID CAFES IN CHIBA CITY...

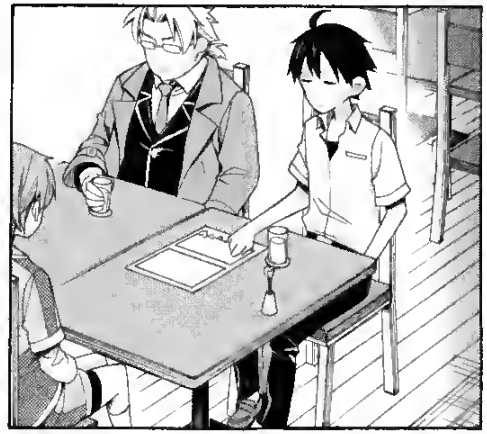
INDEED!
BAM
IT IS MY TIME ONCE AGAIN!

THAT'S WHY I, WELL, CALLED SOMEONE WHO IS FAMILIAR WITH THIS.
HM

YOU CALLED ME HERE! WHY ARE YOU LOOK-ING AT ME LIKE THAT!?
.....
Woah. You again.

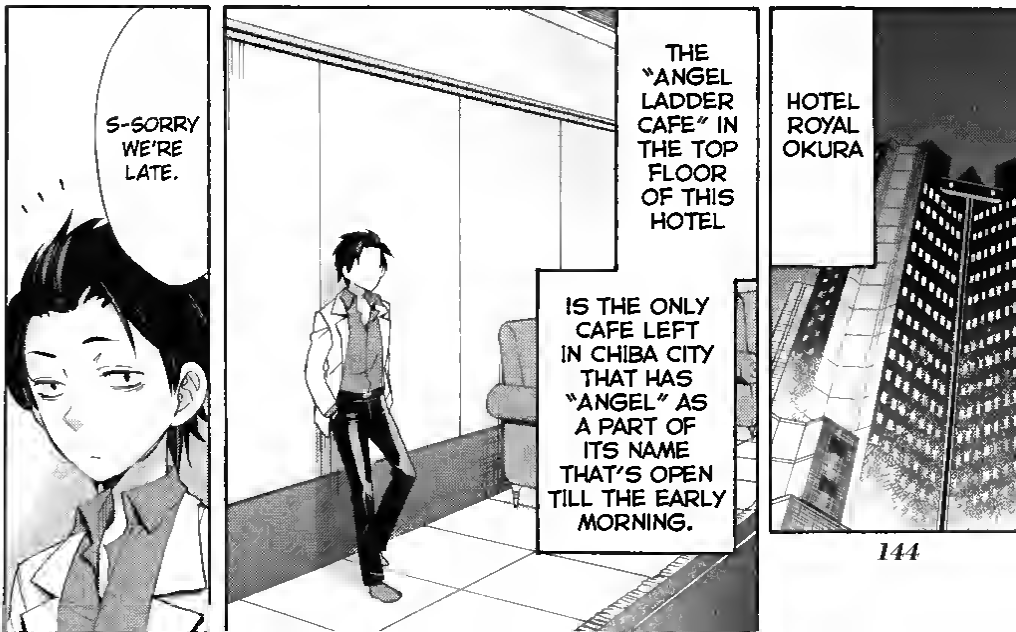
FLINCH
Pampered by the maids...?
WE ARE GOING TO BE PAMPERED BY THE MAIDS.
THEN JUST BE QUIET AND COME WITH ME.
WELL, I WAS THINKING HOW ANNOYING IT'D BE TO DEAL WITH YOU.
?
TUG
I MEAN, C'MON.
THIS IS A CAFE FOR BOYS, RIGHT? WHAT ARE WE SUPPOSED TO DO?
Turn
...THIS PLACE...
NOTHING, JUST...
...I DON'T REALLY LIKE THIS.
... WHAT?

Girls are welcome too!! You can try being a maid yourself!



Miss Rotten-meier is a character from the popular 1974 anime "Heidi, Girl of the Alps" (based off of the Swiss novel "Heidi") who is a strict, no-nonsense governess and a house-keeper.
?
YOU LOOK MORE LIKE MISS ROTTEN-MEIER THAN A MAID...*
...I'M SAYING THAT IT LOOKS GOOD ON YOU.
REALLY? I DON'T REALLY CARE, THOUGH.
MORE IMPORTANTLY, KAWASAKI-SAN DOESN'T SEEM TO WORK HERE.
YOU INVESTI-GATED?
HER NAME WASN'T IN THE SHIFT SCHEDULE.
CONSIDERING THAT SHE RECEIVED THE CALL IN HER OWN HOME, I WOULDN'T THINK THAT SHE WOULD USE AN ALIAS.
SO THIS WAS A FAIL-URE...
... STRA-NGE.
I CANNOT THINK THAT TO BE TRUE.
?
I drew a bunny.
GU FU FU
OH MY GOD, YUKINON!
THAT TOTALLY LOOKS GOOD ON YOU!
YOU'RE SO PRETTY...

A COLD GIRL WORKS IN SECRET.
"Nyamnyan♪ Welcome back, Master!"
"Wait, what are you doing here!?" THAT SHOULD ALREADY BE DETERMINED BY FATE!
UH, I DON'T GET WHAT YOU MEAN.
WE'RE GOING TO THE NEXT ONE.


HOTEL ROYAL OKURA
THE "ANGEL LADDER CAFE" IN THE TOP FLOOR OF THIS HOTEL
IS THE ONLY CAFE LEFT IN CHIBA CITY THAT HAS "ANGEL" AS A PART OF ITS NAME THAT'S OPEN TILL THE EARLY MORNING.
S-SORRY WE'RE LATE.

GULP...
.....
I ASKED KOMA-CHI TO DO THE ASSEM-BLING.
BY THE WAY, MY CLO-THES PRETTY MUCH BELONG TO MY DAD.
THEY DIDN'T HAVE THE CLOTHES THAT COULD FOLLOW THE DRESS CODE.
WHERE ARE THE OTHER TWO?

ALIGNED
SERIOUSLY YUKINON, WHAT ARE YOU!?
YUKINON'S GOT TONS OF THESE KINDA CLOTHES, AND SHE LIVES ALONE!

MORE BESIDES, THESE CLOTHES!
I GOT THESE FROM YUKINON, Y'KNOW.

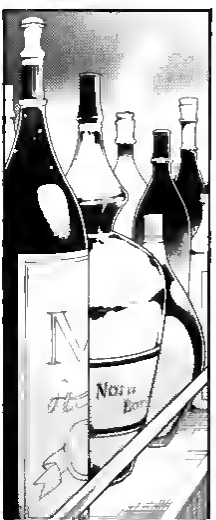
NORMAL PEOPLE WOULDN'T HAVE THAT OPPORTUNITY.
I SIMPLY HAVE THEM BECAUSE I HAVE THE OPPORTUNITY TO WEAR THEM SOMETIMES.
YOU'RE EXAGGERATING

!

WHIRL
WHIII...NE

DON'T LOOK AROUND.
GLANCE
GLANCE
HEY... IS THIS PLACE FOR REAL?
Fidget
Fidget

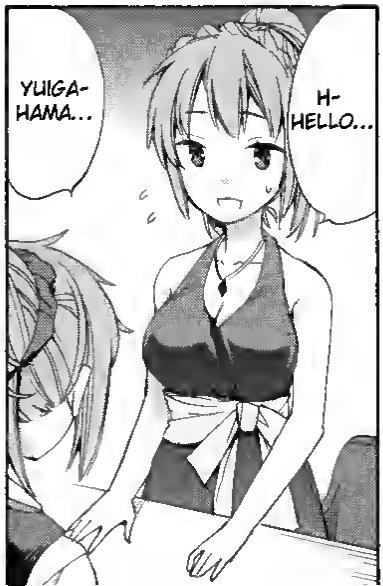
!!



...I'M SORRY, SIR. WHO MIGHT YOU BE?

?
KAWA-SAKI.

YOU'RE IN THE SAME CLASS AS HER, YET SHE CAN'T RECOGNIZE YOU. AS EXPECTED OF YOU.
.....


YUIGA-HAMA...
H-HELLO...

!
YUKINO-SHITA...?

YOU COULDN'T POSSIBLY BE ON A DATE WITH THAT GUY.
WHAT'D YOU COME HERE FOR?
—SO.
CER-TAINLY NOT.
IF THAT IS WHAT YOU PERCEIVED AFTER LOOKING AT THAT THING, THEN YOU MUST BE AWFUL AT MAKING JOKES.
IF YOU TWO ARE GONNA START AN ARGUMENT, COULD YOU DO IT WITHOUT RANDOMLY HURTING MY FEELINGS?
YEAH.
I'VE BEEN WONDERING WHY THE PEOPLE AROUND ME HAVE ACTED FUSSY. SO IT WAS YOU GUYS.
I DON'T KNOW WHAT TAISHI TOLD YOU, BUT YOU DON'T HAVE TO WORRY.
JUST STAY OUT OF IT.
YOUR LIL' BRO'S BEEN WORRIED ABOUT YOU, SINCE YOU'VE BEEN GETTING HOME LATE AT NIGHT.

HOWEVER, YOUR MAGIC IS GOING TO WEAR OFF RIGHT HERE.
...CINDERELLA'S MAGIC WEARS OFF AT MIDNIGHT.

—IF MY MAGIC WERE TO WEAR OFF,
THEN A HAPPY ENDING WOULD BE AWAITING ME, RIGHT?
I'M NOT SO SURE, MY LITTLE MERMAID.
I BELIEVE A BAD ENDING IS WHAT AWAITS YOU.
...HEY.
WHAT'RE THESE TWO TALKING ABOUT?

HM? NO.
YOU HAVE NO INTENTION OF QUITTING?
WELL EVEN IF I DO QUIT, I CAN JUST FIND SOME OTHER PLACE TO WORK AT.

WE CAN'T WORK LATE HOURS AT OUR AGE.
SO IN SHORT, YUKINOSHITA'S SAYING THAT KAWASAKI IS LYING ABOUT HER AGE TO WORK HERE.
HUH. THEN THEY COULD JUST SAY IT LIKE THAT, RIGHT?

I JUST NEED MONEY.
NOTHING LIKE THAT...

H-HEY, KAWASAKI-SAN.
I-I, LIKE, GO TO A PART-TIME JOB WHENEVER I GOT NO MONEY.
BUT I WOULDN'T GO LYING ABOUT MY AGE TO WORK AT NIGHT TILL, LIKE, THE SUN RISES...

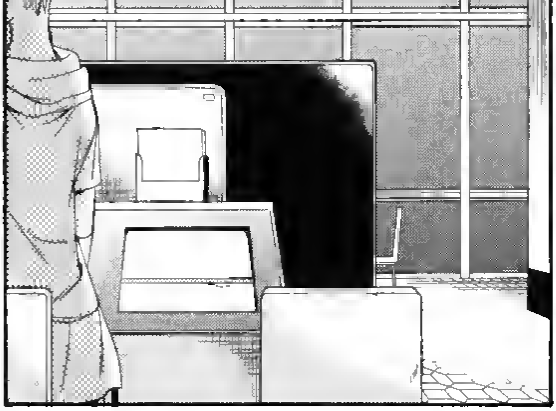
GLARE
WELL, WE UNDERSTAND THAT, BUT...
THERE'S NO WAY A GUY WHO SAYS CRAP LIKE "TO WORK IS TO LOSE" CAN UNDERSTAND.
SO SHE HEARD ...

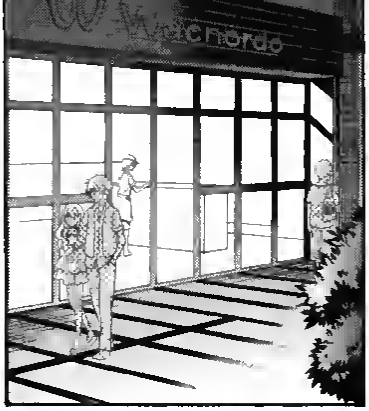
DON'T PUT ME TOGETHER WITH THOSE IDIOTS.
IT'S NOT LIKE I'M WORKING 'CAUSE I WANT SOME MONEY THAT I CAN MESS AROUND WITH.
YOU'RE TAKING LIFE TOO LIGHTLY.
CLINK
YOU THINK YOU CAN TAKE OVER THE PAYMENT THAT MY PARENTS CAN'T PAY FOR?
YOU MAY THINK YOU'RE ALL THAT, BUT DO YOU THINK YOU CAN GET ME THE MONEY I NEED?
GLARE
AND YOU GUYS...
HEY.
IF YOU CONTINUE ON BARK-ING...
STOP RIGHT THERE.
W-WELL ...

CLATTER
THERE'S NO WAY SOMEONE WITH AS MUCH ALLOWANCE AS YOU DO COULD UNDERSTAND ME.
YOUR DAD'S A PART OF THE PREFECTURAL ASSEMBLY, RIGHT?
YUKINOSHITA...?
.....

HEY!
YUKINON'S FAMILY IS NONE OF YOUR BUSI-NESS!
SLAM
GLARE
……!
THEN,
MY FAMILY IS NONE OF YOUR BUSINESS, EITHER.
WE SHOULD BE GOING NOW…
……

KAWA-SAKI.
I HAVE SOMETHING TO TALK TO YOU ABOUT TAISHI.
GIVE ME SOME OF YOUR TIME FOR TOMORROW MORNING. 5:30, AT THE WAC ACROSS THE STREET.
SEE YA.
WE'LL TALK WHEN YOU GET THERE.
...WHAT?
HOLD IT!
THERE'S NOT ENOUGH MONEY IN HERE...
.....
SHE DIDN'T PAY FOR MY POR-TION...?




Mcnalds

.....

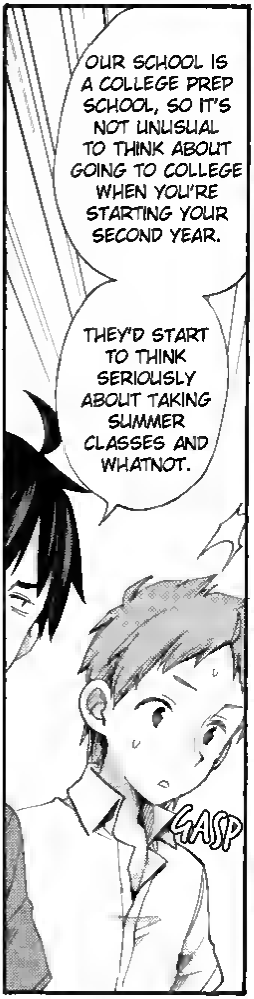
NEE-CHAN!
TAISHI ...

STEP
!

...IT'S NONE OF YOUR BUSI-NESS.
WHAT ARE YOU DOING HERE AT THIS HOUR?
I COULD SAY THE SAME TO YOU, NEE-CHAN!
WHAT WERE YOU DOING TILL NOW!?
KAWA-SAKI,
ALLOW ME TO GUESS WHY YOU'VE BEEN WORKING AND WHY YOU'RE IN NEED OF MONEY.
UM...
EH?
TAISHI, HAVE YOU DONE ANYTHING DIFFERENT SINCE YOU STARTED YOUR THIRD YEAR OF MIDDLE SCHOOL?
GLARE
.....

NO.
HE STARTED PREP SCHOOL AT APRIL, SO ANY PROBLEMS ABOUT TAISHI'S TUITION HAVE BEEN TAKEN CARE OF BY HIS FAMILY.

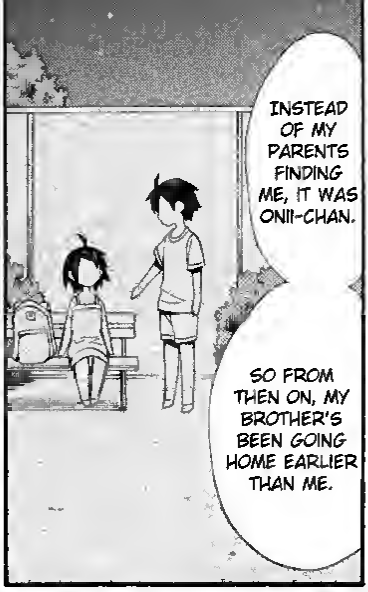
I STARTED GOING TO A PREP SCHOOL. THAT'S ABOUT IT.
I GET IT.
SO SHE WAS DOING IT FOR HIS TUITION?


OUR SCHOOL IS A COLLEGE PREP SCHOOL, SO IT'S NOT UNUSUAL TO THINK ABOUT GOING TO COLLEGE WHEN YOU'RE STARTING YOUR SECOND YEAR.
THEY'D START TO THINK SERIOUSLY ABOUT TAKING SUMMER CLASSES AND WHATNOT.
GASP

HER BROTHER ISN'T THE ONLY ONE
WHO NEEDS TUITION.
.....

AND THAT IS THE REASON.

NEE-CHAN!
I-IT'S 'CAUSE I'M GOING TO PREP SCHOOL THAT...
Pat
... THAT'S WHY
I DIDN'T WANT YOU TO KNOW.
I PLAN ON GOING TO COLLEGE,
BUT I DON'T WANT TO CAUSE TROUBLE FOR OUR PARENTS BECAUSE OF IT.
.....
...UM.
CAN I SAY SOMETHING?


INSTEAD OF MY PARENTS FINDING ME, IT WAS ONII-CHAN.
SO FROM THEN ON, MY BROTHER'S BEEN GOING HOME EARLIER THAN ME.

WELL...
BOTH MY PARENTS ALSO HAVE WORK, Y'SEE.
WHEN I WAS SMALL, THERE'D BE NO ONE THERE WHENEVER I'D GO HOME, SO I GOT SICK OF THAT AND RAN AWAY.

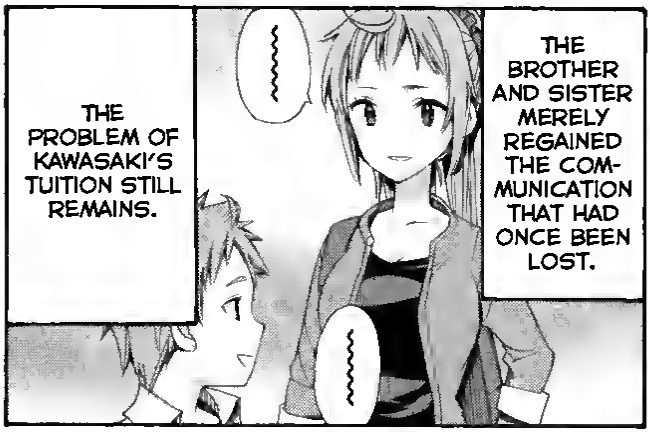
SOME PEOPLE HAVE REAL AWESOME BROTHERS. SOUNDS LIKE ME, ALL RIGHT.
AND I'M REALLY GRATEFUL TO MY BROTHER FOR THAT.

SO WHAT'RE YOU TRYING TO SAY?

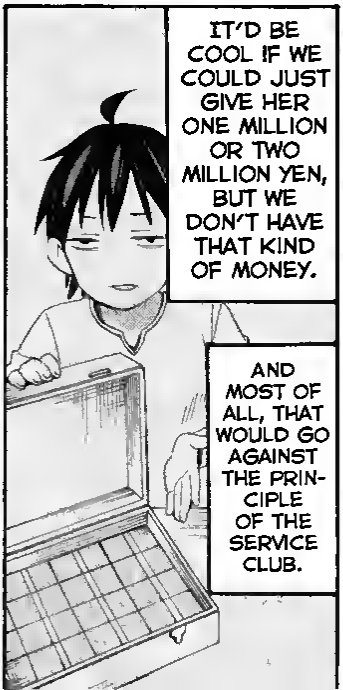
AH, WELL, I'M REALLY AWARE OF THAT, BUT SAYING IT LIKE THIS WOULD MAKE MY KOMACHI POINTS GO UP.
HEY, HOW'D YOU KNOW?
What are you, the Yukipedia?
WASN'T HIKIGAYA-KUN GOING HOME EARLY BECAUSE HE DIDN'T HAVE ANY FRIENDS TO BE WITH?
SHOCK

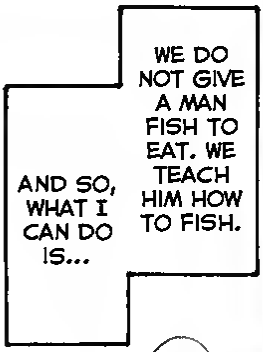
IN THE SAME WAY YOU DOESN'T WANT TO CAUSE TROUBLE TO YOUR FAMILY, SAKI-SAN,
TAISHI-KUN DOESN'T WANT TO CAUSE TROUBLE FOR YOU, EITHER.
!
I'D BE HAPPY AS A YOUNGER SIBLING IF YOU COULD UNDERSTAND THAT.
Smile
.....
...WELL,
I FEEL THE SAME WAY.
.....

HO HO.
IT SEEMS WE'VE REACHED A PLEASANT AND MOVING CONCLUSION.
WELL, THAT'S GREAT. ALL'S WELL THAT ENDS WELL.


THE BROTHER AND SISTER MERELY REGAINED THE COMMUNICATION THAT HAD ONCE BEEN LOST.
THE PROBLEM OF KAWASAKI'S TUITION STILL REMAINS.

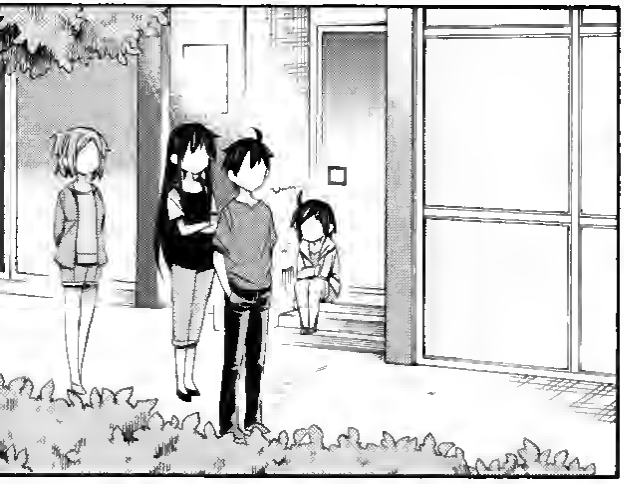
THAT'S WHAT I'D LIKE TO SAY, BUT
THEIR PROBLEM HAS YET TO BE RESOLVED.


IT'D BE COOL IF WE COULD JUST GIVE HER ONE MILLION OR TWO MILLION YEN, BUT WE DON'T HAVE THAT KIND OF MONEY.
AND MOST OF ALL, THAT WOULD GO AGAINST THE PRINCIPLE OF THE SERVICE CLUB.


WE DO NOT GIVE A MAN FISH TO EAT. WE TEACH HIM HOW TO FISH.
AND SO, WHAT I CAN DO IS...

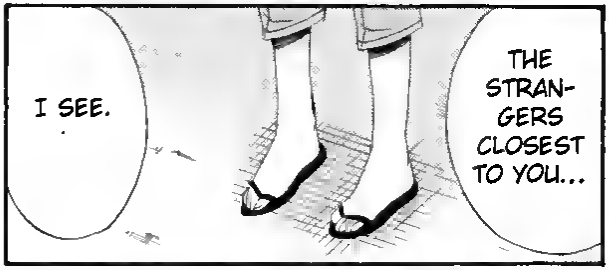
HEY, KAWASAKI.

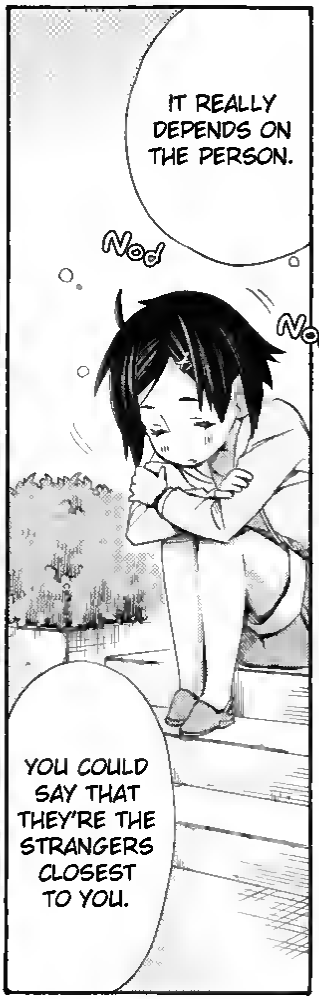
YOU KNOW WHAT SCHOLAR-SHIPS ARE?



……

WHO KNOWS?
I WONDER IF
ALL SIBLINGS ARE LIKE THAT.


I SEE.
THE STRANGERS CLOSEST TO YOU...

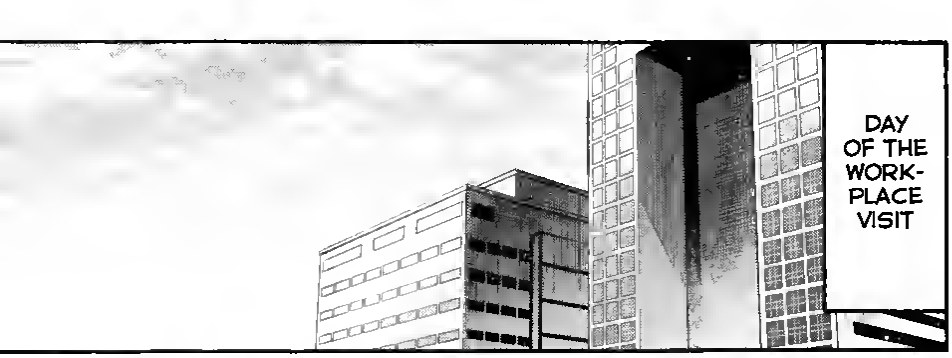

IT REALLY DEPENDS ON THE PERSON.
Nod
Nod
YOU COULD SAY THAT THEY'RE THE STRANGERS CLOSEST TO YOU.

I UNDERSTAND THAT VERY WELL.

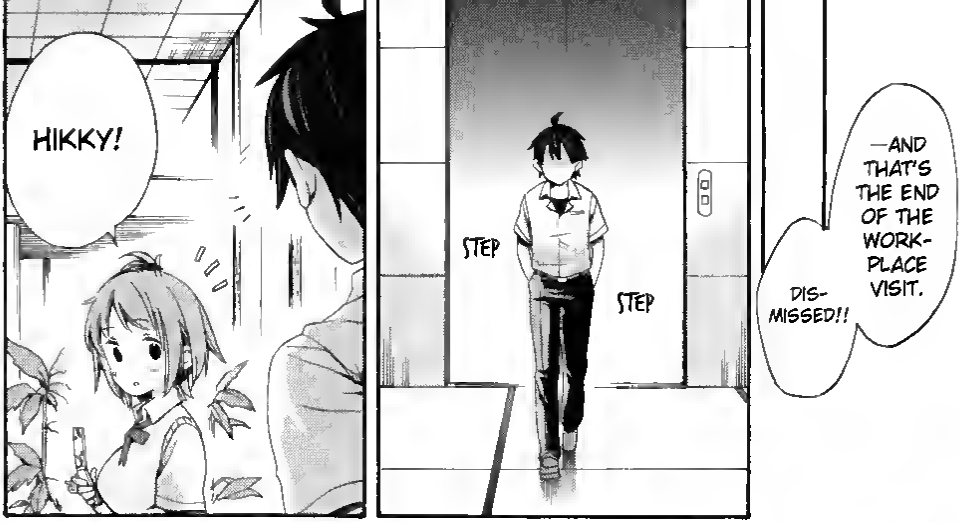
WELL, I'LL BE GOING NOW.
GOOD WORK.
YEP. SEE YA TOMOR-ROW...
OR NOT?
Wave
Wave
SEE YOU TODAY AT SCHOOL.
OH, THAT'S RIGHT, ONII-CHAN.
YOU GOT TO MEET HER, DIDN'T YOU?
AH?
WHO ARE YOU TALKING ABOUT?
Y'KNOW,
THE "GIRL WITH THE TREATS".
EH?
WELL, I'M GLAD.

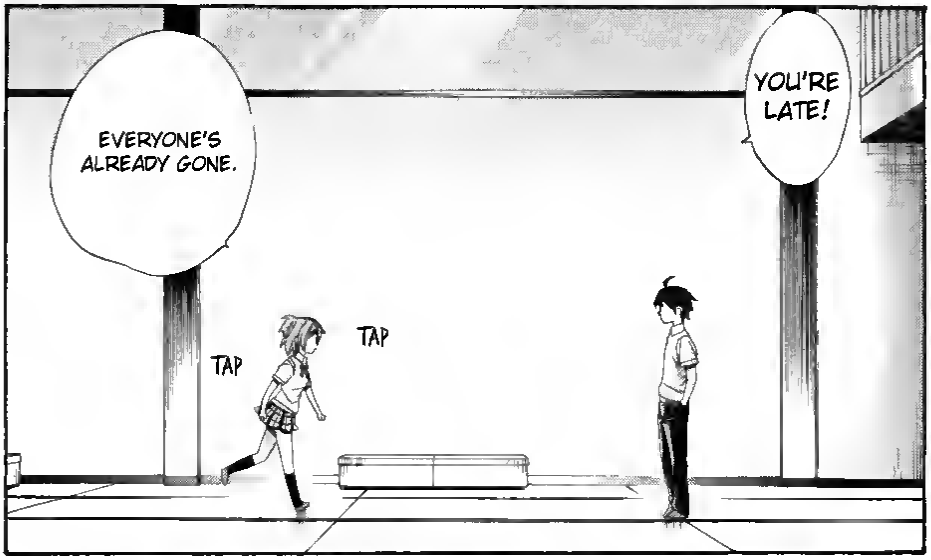
IT'S THANKS TO YOUR BONE FRACTURE THAT YOU GOT TO MEET A CUTE GIRL LIKE YUI-SAN.
...WHAT
DID SHE JUST SAY?
YUIGAHAMA IS THE GIRL WITH THE TREATS?
SHE WAS THE OWNER OF THE DOG I SAVED
ON THE DAY OF THE SCHOOL ENTRANCE CEREMONY?
!!!

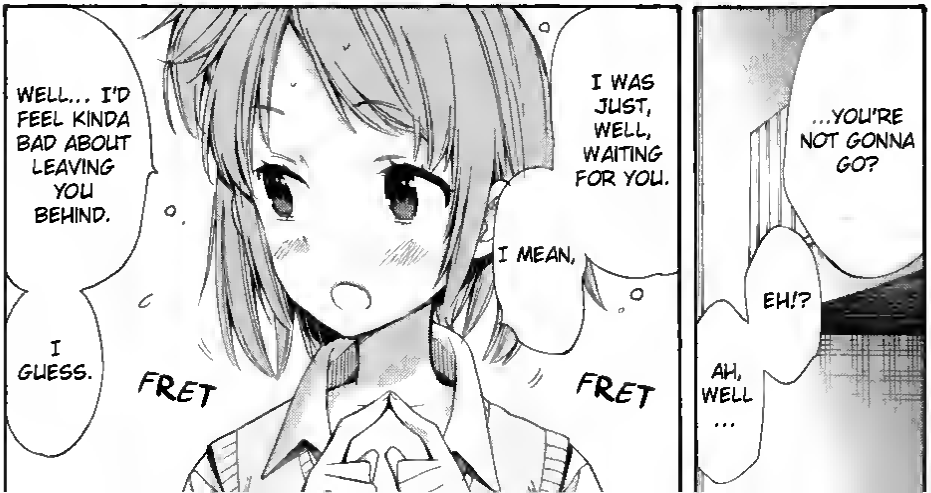
ONII-CHAN, WHAT'S WRONG?


DAY OF THE WORK-PLACE VISIT

.....

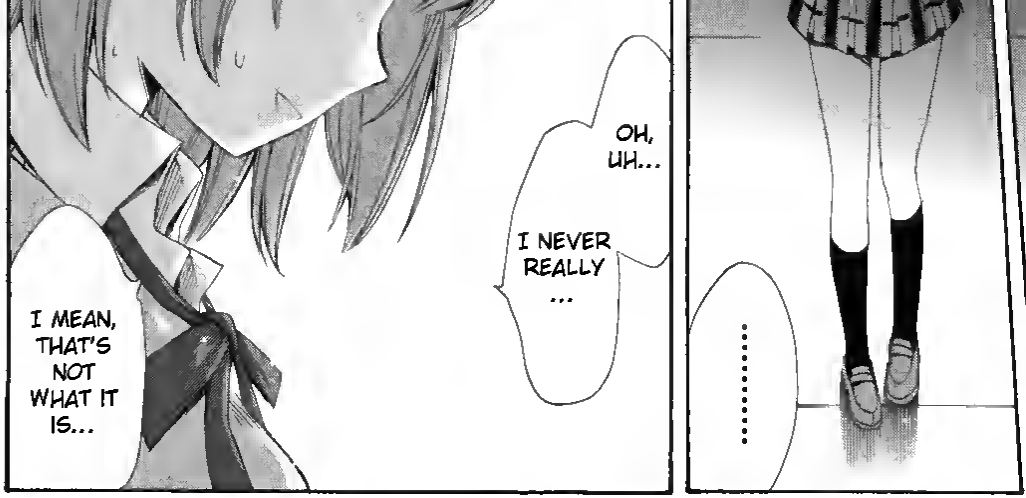

HIKKY!
STEP
STEP
—AND THAT'S THE END OF THE WORK-PLACE VISIT.
DIS-MISSED!!

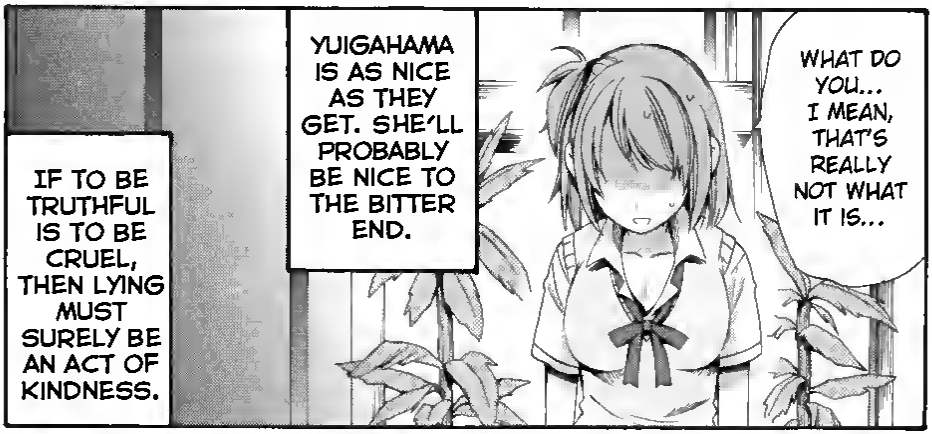

EVERYONE'S ALREADY GONE.
YOU'RE LATE!
TAP
TAP


WELL... I'D FEEL KINDA BAD ABOUT LEAVING YOU BEHIND.
I GUESS.
FRET
I WAS JUST, WELL, WAITING FOR YOU.
I MEAN,
FRET
...YOU'RE NOT GONNA GO?
EH!?
AH, WELL ...

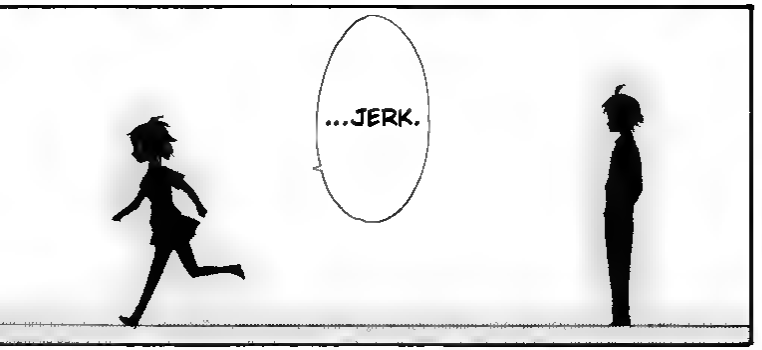
AH, EH!?
TH-THAT'S NOT TRUE!!
EH!?
YOU'RE SO NICE, YUIGAHAMA.
HEH
YOU DON'T HAVE ANY REASON TO FEEL GUILTY ABOUT IT.
SORRY. IT LOOKS LIKE I'VE MADE YOU WORRY ABOUT SOMETHING WEIRD.
BUT YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT IT ANYMORE.
LISTEN, YOU'VE GOT NO REASON TO WORRY ABOUT ME.
IT WAS A COINCI-DENCE THAT I SAVED YOUR DOG.
AND EVEN IF THAT ACCIDENT NEVER HAP-PENED, I'D PROBABLY STILL BE A LONER.

THEN CUT IT OUT.
IF YOU'RE BEING NICE TO ME OUT OF GUILT,


I MEAN, THAT'S NOT WHAT IT IS...
I NEVER REALLY ...
OH, UH...
.....


IF TO BE TRUTHFUL IS TO BE CRUEL, THEN LYING MUST SURELY BE AN ACT OF KINDNESS.
YUIGAHAMA IS AS NICE AS THEY GET. SHE'LL PROBABLY BE NICE TO THE BITTER END.
WHAT DO YOU... I MEAN, THAT'S REALLY NOT WHAT IT IS...

AND SO, KIND-NESS IS A LIE.
YEAH, WELL,
C'MON.

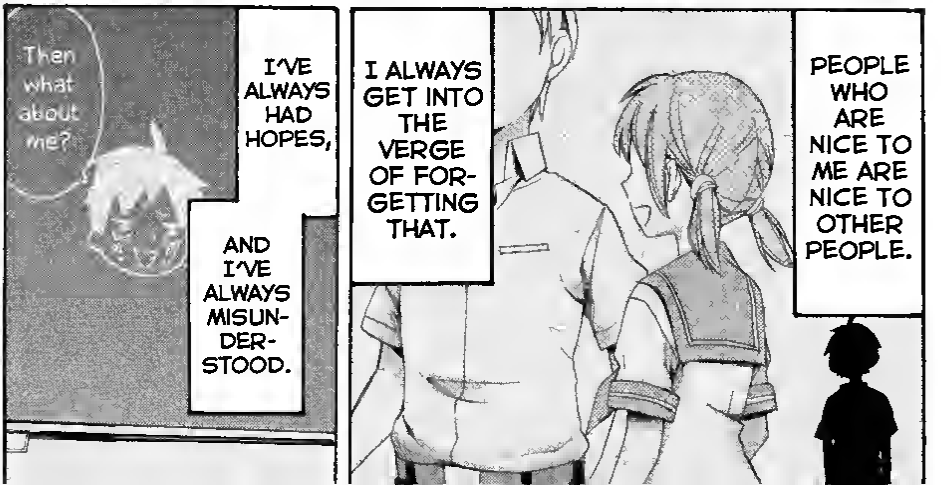

...JERK.

TURN

—I
HATE
NICE
GIRLS.
.....

IF WE TALK FOR JUST A FEW WORDS, I'LL GET INTERESTED.
受信中
BA-DUMP
BA-DUMP
AND IF WE TEXT EACH OTHER, MY HEART GOES AFLUTTER.

ON DAYS WHEN I GET A PHONE CALL,
I WOULD CHECK THE CALL HISTORY WITH A SMILE ON MY FACE.
EXIT
BUT I KNOW THE TRUTH.
THEY'RE JUST BEING NICE.


PEOPLE WHO ARE NICE TO ME ARE NICE TO OTHER PEOPLE.
I ALWAYS GET INTO THE VERGE OF FORGETTING THAT.
I'VE ALWAYS HAD HOPES,
AND I'VE ALWAYS MISUNDERSTOOD.
Then what about me?

I'M A WARRIOR WHO'S GONE THROUGH HUNDREDS OF BATTLES.
WHEN IT COMES TO LOSING, I AM THE STRONGEST.
AN EXPERIENCED LONER NEVER FALLS FOR THE SAME TRICK TWICE.
AT SOME POINT, I'VE STOPPED HOPING ALTOGETHER.
—THAT IS WHY
I WILL ALWAYS HATE NICE GIRLS.
GRIPS

Hot Chocolate Scans

Translator: GDAFF
Cleaner: Pagan-Min
Redrawer: Pagan-Min
Typesetter: Diathedia
Proofreader: Zephyrial

Join us at
Hot Chocolate Scans!